

**Министерство науки и высшего образования РФ**

**ФГБОУ ВО Уральский государственный лесотехнический университет**

**Социально-экономический институт**

*Кафедра русского и иностранных языков*

**Рабочая программа дисциплины**

включая фонд оценочных средств и методические указания  
для самостоятельной работы обучающихся

---

**2.1.1 – ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (АНГЛИЙСКИЙ)**

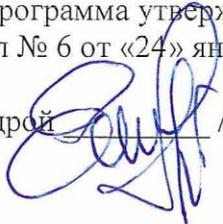
Научная специальность – 4.1.6 «Лесоведение, лесоводство, лесные культуры, агролесомелиорация, озеленение, лесная пирология и таксация»

Количество зачётных единиц (часов) – 5 (180)

г. Екатеринбург, 2023

Разработчик: канд. пед. наук, доцент  /Е.Ю. Лаврик/

Рабочая программа утверждена на заседании кафедры русского и иностранных языков (протокол № 6 от «24» января 2023 года).

Зав. кафедрой  /Е.Ю. Лаврик/

Рабочая программа рекомендована к использованию в учебном процессе: методической комиссией института леса и природопользования (протокол № 5 от «28» февраля 2023 года).

Председатель методической комиссии ИЛП  /О.В. Сычугова/

Рабочая программа утверждена:  
директором института леса и природопользования

Директор ИЛП  /З.Я. Нагимов/

«1» марта 2023 года

## Оглавление

1.	Общие положения .....	4
2.	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.....	4
3.	Место дисциплины в структуре образовательной программы .....	5
4.	Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся .....	6
5.	Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов .....	6
	5.1. <i>Трудоемкость разделов дисциплины</i> .....	6
	5.2. <i>Темы и формы занятий семинарского типа</i> .....	7
	5.3. <i>Детализация самостоятельной работы</i> .....	9
6.	Перечень учебно-методического обеспечения по дисциплине .....	10
7.	Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине .....	12
	7.1. <i>Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы...</i>	12
	7.2. <i>Описание показателей и критериев оценивания планируемых результатов обучение по дисциплине на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания</i> .....	13
	7.3. <i>Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности</i> .....	21
	7.4. <i>Соответствие шкалы оценок и уровней планируемых результатов обучения</i> .....	27
8.	Методические указания для самостоятельной работы обучающихся .....	28
9.	Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине .....	29
10.	Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине .....	31

## 1. Общие положения

Дисциплина «Иностранный язык (английский)» относится к образовательному компоненту учебного плана, входящего в состав программы подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (далее – программы аспирантуры) 4.1.6 «Лесоведение, лесоводство, лесные культуры, агролесомелиорация, озеленение, лесная пирология и таксация».

Нормативно-методической базой для разработки рабочей программы учебной дисциплины «Иностранный язык (английский)» являются:

– Федеральный закон «Об образовании в Российской Федерации», утвержденный приказом Минобрнауки РФ от 29.12.2012 № 273-ФЗ;

– Постановление Правительства РФ от 30.11.2021 № 2122 «Об утверждении Положения о подготовке научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре)»;

– Приказ Минобрнауки России от 20.10.2021 № 951 «Об утверждении федеральных государственных требований к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов (адъюнктов)» (далее – ФГТ);

– Учебный план и план научной деятельности по программе аспирантуры по научной специальности 4.1.6 «Лесоведение, лесоводство, лесные культуры, агролесомелиорация, озеленение, лесная пирология и таксация» очной формы обучения, одобренные Ученым советом УГЛТУ (протокол № 3 от 16.03.2023).

Обучение по образовательной программе 4.1.6 «Лесоведение, лесоводство, лесные культуры, агролесомелиорация, озеленение, лесная пирология и таксация» осуществляется на русском языке.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Планируемыми результатами обучения по дисциплине являются знания, умения, владения и/или опыт деятельности, обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы в целом.

**Цель дисциплины** – развитие межкультурных коммуникативных навыков в соответствующих научных областях, позволяющих вести научно-исследовательскую деятельность в международных исследовательских коллективах с использованием современных методов и технологий научной коммуникации.

### **Задачи дисциплины:**

- совершенствование иноязычных коммуникативных умений;
- развитие коммуникативных и стратегических умений и навыков для научного и профессионального взаимодействия;
- формирование понятийного аппарата по научной специальности.

### **В результате изучения дисциплины обучающийся должен:**

#### **знать:**

- особенности коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения;
- правила оформления научных работ в зарубежных журналах;
- стилистические особенности устного и письменного научного дискурса;
- особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах;

– общенаучную терминологию и грамматический (морфология и синтаксис) материал, достаточный для реализации устной и письменной коммуникации в сфере профессионального общения;

**уметь:**

– следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач;

– свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;

– строить устные и письменные научные тексты согласно коммуникативным и стилевым особенностям жанра научной речи;

– преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения;

**владеть:**

– различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач;

– навыками организации и интерпретации научного дискурса, с учетом специфики определенного научного контекста;

– навыками общения на иностранном языке в области научной специализации;

– навыками аргументированно и конструктивно отстаивать свои позиции и идеи в научных дискуссиях на иностранном языке, с применением современных методов и технологии научной коммуникации;

– навыками устного и письменного перевода общенаучной литературы и литературы по научной специальности.

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Данная дисциплина относится к образовательному компоненту учебного плана, что означает формирование в процессе обучения у аспирантов основных профессиональных знаний в рамках выбранной научной специальности.

Освоение данной дисциплины является необходимой основой для последующего изучения дисциплин образовательной программы и подготовки диссертации на соискание ученой степени кандидата наук.

*Перечень обеспечивающих, сопутствующих и обеспечиваемых дисциплин*

Обеспечивающие	Сопутствующие	Обеспечиваемые
-	-	Научная деятельность, направленная на подготовку диссертации к защите. Подготовка публикаций и(или) заявок на патенты.
		Итоговая аттестация.

Указанные связи дисциплины дают обучающемуся системное представление о комплексе изучаемых дисциплин в соответствии с ФГТ, что обеспечивает требуемый теоретический уровень и практическую направленность в системе обучения и будущей деятельности выпускника.

**4. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся**

Общая трудоемкость дисциплины

Вид учебной работы	Всего академических часов
	очная форма
<b>Контактная работа с преподавателем*:</b>	<b>86</b>
лекции (Л)	-
практические занятия (ПЗ)	86
лабораторные работы (ЛР)	-
иные виды контактной работы	-
<b>Самостоятельная работа обучающихся:</b>	<b>94</b>
изучение теоретического курса	22
подготовка к текущему контролю	36
подготовка к промежуточной аттестации	36
<b>Вид промежуточной аттестации:</b>	<b>зачет, экзамен</b>
Общая трудоемкость, з.е./ часы	<b>5/180</b>

\*Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе с применением дистанционных образовательных технологий, включает занятия лекционного типа, и (или) занятия семинарского типа, лабораторные занятия, и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающегося с преподавателем, а также аттестационные испытания промежуточной аттестации. Контактная работа может включать иные виды учебной деятельности, предусматривающие групповую и индивидуальную работу обучающихся с преподавателем. Часы контактной работы определяются Положением об организации и проведении контактной работы при реализации образовательных программ высшего образования, утвержденным Ученым советом УГЛТУ от 25 февраля 2020 года.

**5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов**

**5.1. Трудоемкость разделов дисциплины**

очная форма обучения

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Л	ПЗ	ЛР	Всего контактной работы	Самостоятельная работа
1	Этикетные формы научно-профессионального общения. Научная терминология избранной научной специальности. Морфологические особенности научного стиля.		40		40	30
2	Устная и письменная коммуникация в научной сфере. Синтаксические особенности научного		46		46	28

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Л	ПЗ	ЛР	Всего контактной работы	Самостоятельная работа
	стиля					
<b>Итого по разделам:</b>			<b>86</b>		<b>86</b>	<b>58</b>
Промежуточная аттестация		х	х	х		36
<b>Всего</b>						<b>180</b>

## 5.2. Темы и формы занятий семинарского типа

Учебным планом по дисциплине предусмотрены практические занятия.

№	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Форма проведения занятия	Трудоемкость, час
			очная форма
1	<b>Этикетные формы научно-профессионального общения. Научная терминология избранной научной специальности. Морфологические особенности научного стиля.</b>		<b>40</b>
1.1.	Научная литература по избранной научной специальности. Клишированные формулы общения. Страдательный залог. Способы выражения страдательного залога.	практическая работа	8
1.2.	Электронные журналы избранной научной специальности: редакция, проблематика, место издания, требования к публикациям. Особенности общения по электронной почте: адрес почты, оформление полей письма, формулы приветствия и прощания. Графическое оформление электронного письма. Неличные формы глагола: инфинитив	практическая работа	8
1.3.	Структура биографии (CV). Особенности представления событий в хронологическом порядке. Хобби как существенная часть CV. Неличные формы глагола: причастия, герундий.	практическая работа	8
1.4.	Структура информационного письма конференции. Обязательные разделы, лексическое своеобразие. Графическое оформление информационного письма. Эквиваленты российских научных званий и степеней: калькирование, контекстуально обусловленное употребление.	практическая работа	8
1.5.	Структура заявки на научную конференцию. Грамматическая омонимия. Основные направления конверсии (перехода из одной части речи в другую).	практическая работа	8

№	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Форма проведения занятия	Трудоемкость, час
			очная форма
2.	<b>Устная и письменная коммуникация в научной сфере. Синтаксические особенности научного стиля.</b>		<b>46</b>
2.1.	Способы компрессии текста. Способы определения ключевых слов и словосочетаний, способствующих компрессии текста. Частотные глаголы-предикаты, обобщающие содержание исходного текста. Опущение фактографических деталей, не существенных для передачи общего содержания текста. Условные предложения.	практическая работа	6
2.2.	Аннотация. Языковая структура аннотации. Соотношение конструкций действительного и страдательного залога. Выбор видовременных форм. Языковые средства логической связи внутри абзаца/между абзацами. Сложное предложение. Типы придаточных предложений.	практическая работа	6
2.3.	Реферирование научной статьи. Виды рефератов. Языковые конструкции и клише, наиболее часто используемые в различных частях реферата. Основные приемы языковой компрессии.	практическая работа	6
2.4.	Рецензия. Структура рецензии. Языковые средства. Способы выражения собственного мнения. Ключевые слова и способы логической связи в тексте. Местоимения. Вводные слова, союзы и частицы в роли союзов.	практическая работа	6
2.5.	Резюме. Структура резюме. Языковые средства.	практическая работа	6
2.6.	Научная статья. Структура и языковые особенности статьи. Правила оформления литературы. Переводческие технологии. Ложные друзья переводчика.	практическая работа	8
2.7.	Особенности устной презентации (доклада). Способы привлечения внимания. Лексические нормы, принятые в устных научных выступлениях; особенности построения причинно-следственных связей в презентации; работа с аудиторией.	практическая работа, деловая игра	8
<b>Итого часов:</b>			<b>86</b>

### 5.3. Детализация самостоятельной работы

№	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Вид самостоятельной работы	Трудоемкость, час
			очная форма
1	Этикетные формы научно-профессионального общения. Научная терминология избранной научной специальности. Морфологические особенности научного стиля	Подготовка к практическим занятиям: - выполнение лексико-грамматических упражнений и проектно-ориентированных заданий; - составление терминологического словаря.	12
		Подготовка к текущему контролю: - перевод оригинальных текстов по научной специальности и в соответствии с научными интересами аспиранта; - тестирование.	18
2	Устная и письменная коммуникация в научной сфере. Синтаксические особенности научного стиля	Подготовка к практическим занятиям: - выполнение лексико-грамматических упражнений и проектно-ориентированных заданий; - составление терминологического словаря; - подбор материала для анализа тезисов, аннотаций, статей; - подбор материала для проведения реальных и виртуальных мероприятий на иностранном языке.	10
		Подготовка к текущему контролю: - перевод оригинальных текстов по научной специальности и в соответствии с научными интересами аспиранта; - тестирование.	18
3	Подготовка к промежуточной аттестации	Подготовка к зачету, экзамену	36
<b>Итого:</b>			<b>94</b>

### 6. Перечень учебно-методического обеспечения по дисциплине

#### Основная и дополнительная литература

№	Автор, наименование	Год издания	Примечание
	<b>Основная литература</b>		
1	Гарагуля, С. И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени=English for postgraduate students : учебник : / С. И. Гарагуля. – Москва : Владос, 2018. – 337 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=429572">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=429572</a>	2018	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*

№	Автор, наименование	Год издания	Примечание
2	Английский язык для аспирантов = English for Postgraduate students : учебное пособие / Л. К. Кондратьюкова, В. И. Сидорова, Е. В. Тихонова, Н. П. Андреева. — Омск : ОмГТУ, 2019. — 120 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/186820">https://e.lanbook.com/book/186820</a> . — Режим доступа: для авториз. пользователей.	2019	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*
<i>Дополнительная литература</i>			
3	Иностранный язык (английский) : учебно-методическое пособие / составители Е. А. Красильщик [и др.]. — пос. Караваяво : КГСХА, 2016. — 26 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/133540">https://e.lanbook.com/book/133540</a> . — Режим доступа: для авториз. пользователей.	2016	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*
4	English for science : учебно-методическое пособие / составители Н. С. Кресова, С. Э. Кегейн. — Сочи : СГУ, 2018. — 50 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/147880">https://e.lanbook.com/book/147880</a> . — Режим доступа: для авториз. пользователей.	2018	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*
5	Сиполс, О. В. Develop Your Reading Skills. Comprehention and Translation Practice=Обучение чтению и переводу (английский язык) : учебное пособие / О. В. Сиполс. — 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2016. — 373 с. — Режим доступа: по подписке. — URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=84903">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=84903</a> .	2016	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*
6	Бочкарев, А. И. Теоретическая грамматика английского языка: морфология : учебное пособие : / А. И. Бочкарев ; Новосибирский государственный технический университет. — Новосибирск : Новосибирский государственный технический университет, 2016. — 92 с. : ил. — Режим доступа: по подписке. — URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=576143">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=576143</a> .	2016	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*
7	Аксарина, Н. А. Технология подготовки научного текста : учебно-методическое пособие : [16+] / Н. А. Аксарина. — 4-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2018. — 112 с. : ил. — Режим доступа: по подписке. — URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=563851">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=563851</a> .	2018	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*
8	Англо-русский, русско-английский словарь : около 70 000 слов и значений. - Москва : Астрель : АСТ, 2008. - 538 с.	2008	9
9	О`Брайен, М. А. Русско-английский. Англо-русский словарь = Russian-english. English-russian dictionary : около 140000 слов / М. А. О`Брайен. - Москва : АСТ ; [Б. м.] : Астрель, 2005. - 704 с.	2005	7

№	Автор, наименование	Год издания	Примечание
10	Волынский, В.Н. Краткий лесотехнический словарь. Англо-русский, русско-английский = Desk Forestry and Wood. English-russian, russian-english / В. Н. Волынский ; Архангел. гос. техн. ун-т. - Архангельск : АГТУ, 2007. - 204 с.	2007	15

\*- прежде чем пройти по ссылке, необходимо войти в систему

Функционирование электронной информационно-образовательной среды обеспечивается соответствующими средствами информационно-коммуникационных технологий.

### Электронные библиотечные системы

Каждый обучающийся обеспечен доступом к электронно-библиотечной системе «Лань»; электронно-библиотечной системе «Университетская библиотека онлайн»; универсальной базе данных East View (ООО «ИВИС»), содержащих издания по основным изучаемым дисциплинам и сформированных по согласованию с правообладателями учебной и учебно-методической литературы.

### Справочные и информационные системы

1. Справочная правовая система «КонсультантПлюс» (<http://www.consultant.ru/>).
2. Справочно-правовая система «Система ГАРАНТ». Свободный доступ (режим доступа: <http://www.garant.ru/company/about/press/news/1332787/>).
3. Многопрофильный электронный словарь. Режим доступа: <https://www.multitran.com/m.exe?l1=2&l2=4>.

### Профессиональные базы данных

1. Федеральная служба государственной статистики. Официальная статистика (<http://www.gks.ru/>). Режим доступа: свободный.
2. Электронный фонд правовых и нормативно-технических документов // Акционерное общество «Информационная компания «Кодекс» (<https://docs.cntd.ru/>). Режим доступа: свободный.
3. Официальный интернет-портал правовой информации (<http://pravo.gov.ru/>). Режим доступа: свободный.
4. База полнотекстовых и библиографических описаний книг и периодических изданий (<http://www.ivis.ru/products/udbs.htm>). Режим доступа: свободный.
5. Научная электронная библиотека eLibrary. – Режим доступа: <http://elibrary.ru/>.

## 7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

### 7.1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Планируемые результаты обучения	Вид и форма контроля
<b>знать:</b> – особенности коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения; – правила оформления научных работ в зарубежных журналах;	<b>Промежуточный контроль:</b> зачет, экзамен <b>Текущий контроль:</b> тестирование, перевод

<ul style="list-style-type: none"> <li>– стилистические особенности устного и письменного научного дискурса;</li> <li>– особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах;</li> <li>– общенаучную терминологию и грамматический (морфология и синтаксис) материал, достаточный для реализации устной и письменной коммуникации в сфере профессионального общения;</li> </ul> <p><b>уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач;</li> <li>– свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;</li> <li>– строить устные и письменные научные тексты согласно коммуникативным и стилевым особенностям жанра научной речи;</li> <li>– преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения;</li> </ul> <p><b>владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач;</li> <li>– навыками организации и интерпретации научного дискурса, с учетом специфики определенного научного контекста;</li> <li>– навыками общения на иностранном языке в области научной специализации;</li> <li>– навыками аргументированно и конструктивно отстаивать свои позиции и идеи в научных дискуссиях на иностранном языке, с применением современных методов и технологии научной коммуникации;</li> </ul> <p>навыками устного и письменного перевода общенаучной литературы и литературы по научной специальности.</p>	<p>оригинального текста по научной специальности в соответствии с научными интересами аспиранта</p>
--	---

***7.2. Описание показателей и критериев оценивания планируемых результатов обучения по дисциплине на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания***

**Критерии оценивания на зачете складываются из выполнения заданий по переводу оригинального текста по научной специальности в соответствии с научными интересами аспиранта и просмотровому чтению текста, его пересказу как средняя оценка по выполненным заданиям (промежуточный контроль)**

Критерии оценивания перевода текста на зачете

Оцен-ка	Содержательная идентичность текстов	Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов	Грамматические аспекты перевода	Стилистическая идентичность текста
<b>Зачтено</b>	Перевод текста полностью соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста нет никаких лексических ошибок. Правильно переведены все общеупотребительные простые слова, фразеологические обороты, устойчивые словосочетания. Правильно передан смысл сложных слов. Все профессиональные термины переведены верно.	В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно.	Перевод полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания логичный, последовательный, сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы.
<b>Зачтено</b>	Перевод текста 80 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста нет лексических ошибок. Отдельные слова соответствуют общей тематике текста. Смысл текста передан. Неточно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно.	В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Некоторые грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно.	Перевод в основном соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, но сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы.
<b>Зачтено</b>	Перевод текста на 50 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста 1-2 лексические ошибки, но общая тематика текста понятна. Смысл текста передан. Неправильно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно.	В переводе 1-2 грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены неправильно.	Перевод не полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы.

Оцен-ка	Содержательная идентичность текстов	Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов	Грамматические аспекты перевода	Стилистическая идентичность текста
<b>Не зачтено</b>	Заголовок текста и текст переведен, но перевод текста не соответствует его основному содержанию. Смысл текста не понятен. Содержание перевода не отражает аспекты письменного монологического высказывания.	В переводе текста 16-20 и более лексических ошибок, из-за чего понимание общего смысла текста затруднено. Перевод отдельных слов не согласуется со смыслом и профессиональной тематикой текста. Профессиональные термины переведены неверно.	В переводе 16-20 грамматических ошибок (орфографических, пунктуационных и др.) Отсутствуют соответствующие знаки препинания в предложениях.	Перевод полностью не соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не логичный, не последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы.

Критерии оценивания просмотрового чтения текста, его пересказа на зачете

Оцен-ка	Содержание	Организация текста (объем высказывания)	Лексико – грамматическая правильность речи	Беглость и связность речи
<b>Зачтено</b>	Содержание оригинала передано точно и адекватно. Правильно определена основная идея. Четко выделены смысловые блоки (постановка проблемы, причины, следствия, предложенные пути решения). Не выражается собственное мнение.	Текст передан в сжатой форме адекватно содержанию текста. Отклонений от объема не наблюдается.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки отсутствуют.	Высказывание логично. Эффективно используются слова-связки и фразы-клише для устного реферирования. Говорит бегло, без пауз, не ищет подходящие слова.
<b>Зачтено</b>	Содержание оригинала передано не совсем точно. Описаны не все базовые положения исходного текста, но большая часть. Не выражается собственное мнение.	Текст передан в сжатой форме, но не совсем ясное изложение идей оригинала. Отклонений от объема не наблюдается.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки немногочисленны и не препятствуют пониманию.	В целом высказывание логично. Эффективно используются слова-связки и фразы-клише для устного реферирования. Говорит с небольшими паузами, не испытывает затруднения при подборе слов.

Оцен-ка	Содержание	Организация текста (объем высказывания)	Лексико – грамматическая правильность речи	Беглость и связность речи
<b>Зачтено</b>	Содержание оригинала передано неточно. Не описана большая часть базовых положений исходного текста. Нет деления на смысловые блоки. Может быть выражено собственное мнение.	Текст передан в сжатой форме, но с некоторым искажением смысла. Отклонения от заданного объема незначительны.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки присутствуют, некоторые из них препятствуют пониманию.	Высказывание не всегда логично. Слова-связки и фразы-клише для устного реферирования используются не всегда правильно. Говорит с паузами, испытывает затруднения при подборе слов.
<b>Не зачтено</b>	Не удалось передать содержание текста.	Объем текста недостаточен.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки многочисленны и препятствуют пониманию.	Отсутствует логика в построении высказывания. Слова- связки и фразы- клише для устного реферирования не используются или используются неправильно. Говорит с длинными паузами, часто ищет подходящие слова.

**Критерии оценивания на экзамене складываются из выполнения заданий по переводу оригинального текста по научной специальности в соответствии с научными интересами аспиранта, просмотровому чтению текста, его пересказу и беседе о научной работе аспиранта как средняя оценка по выполненным заданиям (промежуточный контроль)**

#### Критерии оценивания перевода текста на экзамене

Оцен-ка	Содержательная идентичность текстов	Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов	Грамматические аспекты перевода	Стилистическая идентичность текста
<b>Отлично</b>	Перевод текста полностью соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста нет никаких лексических ошибок. Правильно переведены все общеупотребительные простые слова, фразеологические обороты, устойчивые словосочетания. Правильно передан смысл сложных слов. Все профессиональные термины переведены верно.	В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно.	Перевод полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания логичный, последовательный, сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы.

Оцен-ка	Содержательная идентичность текстов	Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов	Грамматические аспекты перевода	Стилистическая идентичность текста
<b>Хорошо</b>	Перевод текста 80 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста нет лексических ошибок. Отдельные слова соответствуют общей тематике текста. Смысл текста передан. Неточно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно.	В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Некоторые грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно.	Перевод в основном соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, но сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы.
<b>Удовлетворительно</b>	Перевод текста на 50 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста 1-2 лексические ошибки, но общая тематика текста понятна. Смысл текста передан. Неправильно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно.	В переводе 1-2 грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены неправильно.	Перевод не полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы.
<b>Неудовлетворительно</b>	Заголовок текста и текст переведен, но перевод текста не соответствует его основному содержанию. Смысл текста не понятен. Содержание перевода не отражает аспекты письменного монологического высказывания.	В переводе текста 16-20 и более лексических ошибок, из-за чего понимание общего смысла текста затруднено. Перевод отдельных слов не согласуется со смыслом и профессиональной тематикой текста. Профессиональные термины переведены неверно.	В переводе 16-20 грамматических ошибок (орфографических, пунктуационных и др.) Отсутствуют соответствующие знаки препинания в предложениях.	Перевод полностью не соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не логичный, не последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы.

Критерии оценивания просмотрового текста, его пересказа на экзамене

Оцен-ка	Содержание	Организация текста (объем высказывания)	Лексико – грамматическая правильность речи	Беглость и связность речи
<b>Отлично</b>	Содержание оригинала передано точно и адекватно. Правильно определена основная идея. Четко выделены смысловые блоки (постановка проблемы, причины, следствия, предложенные пути решения). Не выражается собственное мнение.	Текст передан в сжатой форме адекватно содержанию текста. Отклонений от объема не наблюдается.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки отсутствуют.	Высказывание логично. Эффективно используются слова-связки и фразы-клише для устного реферирования. Говорит бегло, без пауз, не ищет подходящие слова.
<b>Хорошо</b>	Содержание оригинала передано не совсем точно. Описаны не все базовые положения исходного текста, но большая часть. Не выражается собственное мнение.	Текст передан в сжатой форме, но не совсем ясное изложение идей оригинала. Отклонений от объема не наблюдается.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки немногочисленны и не препятствуют пониманию.	В целом высказывание логично. Эффективно используются слова-связки и фразы-клише для устного реферирования. Говорит с небольшими паузами, не испытывает затруднения при подборе слов.
<b>Удовлетворительно</b>	Содержание оригинала передано неточно. Не описана большая часть базовых положений исходного текста. Нет деления на смысловые блоки. Может быть выражено собственное мнение.	Текст передан в сжатой форме, но с некоторым искажением смысла. Отклонения от заданного объема незначительны.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки присутствуют, некоторые из них препятствуют пониманию.	Высказывание не всегда логично. Слова-связки и фразы-клише для устного реферирования используются не всегда правильно. Говорит с паузами, испытывает затруднения при подборе слов.

Оцен-ка	Содержание	Организация текста (объем высказывания)	Лексико – грамматическая правильность речи	Беглость и связность речи
<b>Неудовлетворительно</b>	Не удалось передать содержание текста.	Объем текста недостаточен.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки многочисленны и препятствуют пониманию.	Отсутствует логика в построении высказывания. Слова- связки и фразы- клише для устного реферирования не используются или используются неправильно. Говорит с длинными паузами, часто ищет подходящие слова.

**Критерии оценивания беседы о научной работе аспиранта (монологическая и диалогическая речь) на экзамене**

Оцен-ка	Решение коммуникативной задачи	Взаимодействие с собеседником	Лексическое оформление речи	Грамматическое оформление речи	Произношение
<b>отлично</b>	Задание полностью выполнено: цель общения достигнута, тема раскрыта в заданном объеме, социокультурные знания использованы в соответствии с ситуацией общения	Демонстрирует способность логично и связно вести беседу: начинает при необходимости и поддерживает ее с соблюдением очередности при обмене репликами, восстанавливает беседу в случае сбоя	Демонстрирует словарный запас, адекватный поставленной задаче	Использует разнообразные грамматические структуры в соответствии с поставленной задачей, практически не делает ошибок	Речь понятна: соблюдает правильный интонационный рисунок, не допускает фонематических ошибок, все звуки в потоке речи произносит правильно
<b>хорошо</b>	Задание выполнено: цель общения достигнута, однако тема раскрыта не в полном объеме, социокультурные знания использованы в соответствии с ситуацией общения	В целом демонстрирует способность логично и связно вести беседу: начинает при необходимости и в большинстве случаев поддерживает ее с соблюдением очередности при обмене репликами, демонстрирует наличие проблемы в понимании собеседника	Демонстрирует достаточный словарный запас, в основном, соответствующий поставленной задаче, однако наблюдается некоторое затруднение при подборе слов и отдельные неточности в их употреблении	Использует структуры, в целом соответствующие поставленной задаче, допускает ошибки, не затрудняющие понимания	Речь понятна: соблюдает правильный интонационный рисунок, не допускает фонематических ошибок, практически все звуки в потоке речи произносит правильно

Оценка	Решение коммуникативной задачи	Взаимодействие с собеседником	Лексическое оформление речи	Грамматическое оформление речи	Произношение
<b>удовлетворительно</b>	Задание выполнено частично: цель общения достигнута не полностью, тема раскрыта не в ограниченном объеме, социокультурные знания мало использованы в соответствии с ситуацией общения	Демонстрирует неспособность логично и связно вести беседу: не начинает и не стремится поддерживать ее, передает наиболее общие идеи в ограниченном контексте, в значительной степени зависит от помощи со стороны собеседника	Демонстрирует ограниченный словарный запас, в некоторых случаях недостаточный для выполнения поставленной задачи	Делает многочисленные ошибки или допускает ошибки, затрудняющие понимание	В основном речь понятна: не допускает грубых фонематических ошибок, звуки в потоке речи в большинстве случаев произносит правильно, интонационный рисунок в основном правильный
<b>неудовлетворительно</b>	Задание не выполнено: цель общения не достигнута	Не может поддерживать беседу	Словарный запас недостаточен для выполнения поставленной задачи	Неправильное использование грамматических структур делает невозможным выполнение поставленной задачи	Речь почти не воспринимается на слух из-за большого количества фонематических ошибок и неправильного произнесения многих звуков

### **Критерии оценивания выполнения заданий в форме тестирования (текущий контроль)**

По итогам выполнения тестовых заданий оценка производится по следующей шкале оценивания. При правильных ответах на:

86-100% заданий – оценка *«отлично»*;

71-85% заданий – оценка *«хорошо»*;

51-70% заданий – оценка *«удовлетворительно»*;

менее 51% - оценка *«неудовлетворительно»*.

**Критерии оценивания перевода оригинального текста по научной специальности в соответствии с научными интересами аспиранта (текущий контроль)**

Оцен-ка	Содержательная идентичность текстов	Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов	Грамматические аспекты перевода	Стилистическая идентичность текста
<b>Отлично</b>	Перевод текста полностью соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста нет никаких лексических ошибок. Правильно переведены все общеупотребительные простые слова, фразеологические обороты, устойчивые словосочетания. Правильно передан смысл сложных слов. Все профессиональные термины переведены верно.	В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно.	Перевод полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания логичный, последовательный, сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы.
<b>Хорошо</b>	Перевод текста 80 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста нет лексических ошибок. Отдельные слова соответствуют общей тематике текста. Смысл текста передан. Неточно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно.	В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Некоторые грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно.	Перевод в основном соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, но сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы.
<b>Удовлетворительно</b>	Перевод текста на 50 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста 1-2 лексические ошибки, но общая тематика текста понятна. Смысл текста передан. Неправильно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно.	В переводе 1-2 грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены неправильно.	Перевод не полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы.

Оцен-ка	Содержательная идентичность текстов	Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов	Грамматические аспекты перевода	Стилистическая идентичность текста
<b>Неудовлетворительно</b>	Заголовок текста и текст переведен, но перевод текста не соответствует его основному содержанию. Смысл текста не понятен. Содержание перевода не отражает аспекты письменного монологического высказывания.	В переводе текста 16-20 и более лексических ошибок, из-за чего понимание общего смысла текста затруднено. Перевод отдельных слов не согласуется со смыслом и профессиональной тематикой текста. Профессиональные термины переведены неверно.	В переводе 16-20 грамматических ошибок (орфографических, пунктуационных и др.) Отсутствуют соответствующие знаки препинания в предложениях.	Перевод полностью не соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не логичный, не последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы.

### **7.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности**

#### **Перечень заданий для зачета (промежуточный контроль)**

Зачет проводится в письменной и устной форме.

1. Перевод оригинального текста со словарем. Объем текста – 1500 – 2000 печатных знаков. Текст подбирается индивидуально для каждого аспиранта в соответствии с научной специальностью подготовки и его научными интересами. *Форма выполнения работы – полный адекватный письменный перевод на русский язык.*

2. Просмотровое чтение оригинального текста (без словаря). Пересказ. Объем текста – 800 – 1000 печатных знаков. *Форма проверки – передача содержания текста на иностранном языке (резюмирование текста).*

#### **Пример текста для перевода (задание 1)**

#### **Importance of Forests**

It is hard to overstate the importance of forests. Forests contribute to agricultural production by protecting water, controlling erosion, and providing habitat for wild pollinators and predators of agricultural pests, like bats. America's forests create fertile soils that support timber and forage, food and fiber. Forests store vast quantities of carbon, thereby mitigating the effects of a changing climate. Forests take up about 12 percent of the carbon dioxide that Americans emit each year. And forests furnish much of the water we drink. In fact, more than half of our nation's surface water originates on forested landscapes, and half of our citizens in the West get their drinking water from a national forest.

America's forests, grasslands, and other open spaces are vital to the social, ecological, and economic well-being of our nation. America's forests play a vital role in providing public benefits such as clean air and water, environmental security, green infrastructure, habitat for fish and wildlife, places of historic value, sacred sites of spiritual value, and opportunities for solitude and outdoor recreation.

Many communities also rely on forests for jobs and economic security. Some jobs come through forest products and outdoor recreation; other jobs come from the work we do to sustain and restore healthy, resilient forests. According to one study, every million dollars invested in forest-restoration-related activities generates from 13 to 29 jobs and more than \$2 million in economic activity. That compares favorably to other kinds of economic investment.

And let's not forget the value of urban forests. Today, more than 80 percent of our citizens live in metropolitan areas, a number that will surely rise. Most people connect to the outdoors first and foremost through their neighborhood trees and local greenways, through their local parks and forested creeks. Our urban areas make up about 3 percent of our land area, but they contain roughly 3.8 billion trees covering almost 140 million acres of urban and community forests.

These lands are of tremendous benefit to our citizens. Urban trees give shade, reduce windspeed, and save energy. Trees improve air quality, store carbon, and reduce stormwater runoff. One study of five U.S. cities has shown that for every dollar invested in urban forest management, annual benefits range up to three dollars.

In short, no matter where you live in the United States—no matter where you go—forests and other open spaces are the green infrastructure we all rely on for our community well-being. But like anything else of value, forests take a lot of care to remain healthy and resilient. A lot is at risk if we don't improve the condition of the nation's forests. A lot is at stake, whether we know it or not, for everyone in this room—for everyone across the country.

### *Пример текста для просмотрового чтения, пересказа (задание 2)*

#### **Great Britain and the USA: Life of Youth**

Our youth is mostly similar to the youth abroad in many aspects of life. Numerous youth organizations have been formed since the Second World War, uniting young people from all classes and sections of the population. In the USA exists a Young Republican Federation, Young Christian Association, some religious organizations for Jewish youth. Youth organization Green peace deals with the most urgent ecological problems of today's world. It protests against nuclear weapon test, sea and soil pollution, etc.

Sport clubs are characteristic youth organizations in the US and the UK. They unite people, who are interested in baseball, football, basketball, golf; etc. You can attend any club: from theatre clubs to bird-watching clubs. Bird-watching clubs are very popular, especially in Great Britain.

And at the age of 14 children have regular part-time job to earn some pocket money. Some young people work in their church organizations. They help elderly people or work in hospital. There are even some groups, where young people help released prisoners to start their life anew. Youth and youth movement over decades have become important factors in the life of both countries.

#### **Перечень заданий для экзамена (промежуточный контроль)**

Экзамен проводится в устной и письменной форме по билетам.

1. Перевод оригинального текста со словарем. Объём текста – 2500 – 3000 печатных знаков. Текст подбирается индивидуально для каждого аспиранта в соответствии с научной специальностью подготовки и его научными интересами. *Форма выполнения работы – полный адекватный письменный перевод на русский язык.*

2. Просмотровое чтение оригинального текста (без словаря). Пересказ. Объём текста – 1000 – 1200 печатных знаков. *Форма проверки – передача содержания текста на иностранном языке (резюмирование текста).*

3. Беседа о научной работе аспиранта (тема научно-квалификационной работы (диссертации), научный руководитель, актуальность темы исследования, цели и задачи

исследования, научная новизна, и т.п.). *Форма проверки – монологическая и диалогическая речь о научной работе на иностранном языке.*

### Пример экзаменационного билета (промежуточный контроль)

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЛЕСОТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ  
Социально-экономический институт  
Кафедра русского и иностранных языков

Научная специальность  
4.1.6 «Лесоведение, лесоводство, лесные культуры,  
агроресомелиорация, озеленение, лесная пирология и таксация»

Дисциплина «Иностранный язык  
(английский)»

Форма обучения – очная

### Экзаменационный билет № 1

1. Перевод текста со словарем. Объем текста – 2500 – 3000 печатных знаков. Текст № 2.
2. Просмотровое чтение текста (без словаря). Пересказ. Объем текста – 1000 – 1200 печатных знаков. Текст № 1.
3. Беседа о научной работе аспиранта.

Составил: \_\_\_\_\_ /Лаврик Е.Ю./

Утверждено:

Проректор по научной работе  
и инновационной деятельности \_\_\_\_\_  
/Фомин В.В./

«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_\_ год

«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_\_ год

### Пример текста для перевода (задание 1)

#### Problems facing the forestry industry in East Africa

Deforestation due to the increased need for land for agriculture and settlement.

Wild animals graze freely in the forests leading to their destruction e.g. elephants.

Wild fires caused by either lightening or careless farmers leading to loss of extensive forested lands.

Scarcity of rainfall and prolonged drought due to increased desertification leading to short and stunted trees.

Population increase hence the need to create more land for settlement leading to clearance of forested land.

Limited alternative power sources have led to high demand for wood fuel and charcoal hence destruction of forests.

Increased urbanization has led to destruction of forests e.g. road construction and industrialisation.

Mining and quarrying activities have also led to the destruction of forests due to the need to expose mineral bearing rocks.

Occurrence of tree pests and disease that attack specific tree species leading to their depletion.

Long gestation of some tree species has also led to shortage of wood fuel.

Inadequate labour force to carry out forestry management.

Inadequate capital for investment in forestry management.

The bulky nature of some tree logs makes it difficult to transport them to saw mills.

Inaccessibility of some forests has made it difficult to exploit some of them.

Corruption and embezzlement of forest funds by some forestry officials.

Limited valuable commercial tree species which leads to importation that is very expensive.

Insecurity and wars due to rebel activity has led to destruction of forests that are used as hide-outs for rebels.

Unfavorable government policies e.g. giving forested land to private investors to set up plantations hence clearance of forests.

Low levels of technology for exploiting forests e.g. use of axes and pangas.

### **Solutions to the above problems**

Offering licenses to lumbering companies and individuals to reduce deforestation.

Evicting encroachers on forested land e.g. the Bakiga and Balaalo migrants in Kibaale forest reserve were evicted by government.

Formation of a ministry to supervise forests and other aspects of the environment i.e. Ministry of Lands, water & Environment.

Setting up Non Governmental Organisations to control environmental mismanagement e.g. National Environment Management Authority (NEMA).

Training and equipping forest managers with modern skills on how to look after forests.

Establishment of forest reserves where lumbering is prohibited e.g. Kibaale forestry reserve.

Encouraging re-forestation and afforestation programs e.g. cut one tree and plant two trees.

Educating the masses about the dangers of deforestation.

Practicing agro-forestry to ensure extensive tree growth by the farmers too.

<https://geographypoint.com/2020/11>

## ***Пример текста для просмотрового чтения, пересказа (задание 2)***

### **Fashion in the USA and Britain**

Many British people don't think about clothes very much. In Britain, as well as in the USA, men in offices usually wear suits and ties and women wear dresses or skirts (not trousers). Doctors» lawyers and business people wear quite formal clothes.

And in some hotels and restaurants men have to wear ties and women wear smart dresses. Jeans and open shirts are sometimes not allowed. It is difficult to say exactly what people wear in Britain and the States because everyone is different. If you are not sure what to wear watch what other people do and then do the same. Or ask the advice of a friend or your host. You'll feel relaxed if you don't look too different from everyone else.

British people just like to be comfortable. When they go out to enjoy themselves, they can wear almost everything. At theatres, cinemas and concerts you can put on what you like — from elegant suits and dresses to jeans and sweaters. In many ways.

Americans are more relaxed than British people, but they are more careful with their clothes. At home or on holiday most Americans wear informal or sporty clothes. But when they go out in the evening, they like to look elegant. In good hotels and restaurants men have to wear jackets and ties and women wear pretty clothes and smart hairstyles. But these days most people in Britain and the USA do not wear very formal clothes. But sometimes it is important to wear the right thing

## Пример заданий в форме тестирования (текущий контроль)

### I. Choose the correct option.

1. I am busy at the moment. .... on the computer.  
a) I work b) I am work c) I am working d) I working
2. My friend ...  
a) is know b) know c) knowing d) knows
3. I think I will buy these shoes. ...really well.  
a) They fit b) They have fit c) They are fitting d) They were fitting
4. Where ... the car?  
a) did you park b) did you parked c) parked you d) you parked
5. When I looked round the door, the sister ... quietly.  
a) is sleeping b) slept c) was sleeping d) were sleeping
6. I have ... made some coffee. It is in the kitchen.  
a) ever b) just c) never d) yet
7. We ... to Scotland for our holidays last year.  
a) goes b) going c) have gone d) went
8. When Martin ... the car, he took it out for drive.  
a) had repaired b) has repaired c) repaired d) was repairing
9. ... a party next Saturday. We have sent out the invitations.  
a) We had b) We have c) We will have d) We are having
10. Unfortunately the driver ... the red light.  
a) didn't saw b) didn't see c) no saw d) saw not
11. The story I have just read ... Agatha Christie.  
a) was written b) was written by c) was written from d) wrote
12. I need to buy ... .  
a) a bread b) a loaf bread c) a loaf of bread d) breads

### II. Insert the correct word.

## BIRTH OF THE COMPUTER

Most people think of computers as very modern inventions, products of our new technological (1)..... . But actually the idea for a computer (2)..... worked out over two centuries ago by a man (3)..... Charles Babbage.

Babbage was born (4)..... 1791 and grew up to be a brilliant mathematician. He drew up plans for several calculating machines (5)..... he called 'engines'. But despite the fact that he (6)..... building some of these he never finished any of them. Over the years people have argued (7)..... his machines would ever work. Recently, however, the Science Museum in London has finished building (8)..... engine based on one of Babbage's designs. (9)..... has taken six years to complete and more (10)..... four thousand parts have been specially made. Whether it works or not, the machine will be on show at a special exhibition in the Science Museum (11)..... remind people of Babbage's work.

1	A	age	B	year	C	time	D	days
2	A	has	B	was	C	had	D	is
3	A	known	B	recognized	C	written	D	called
4	A	on	B	in	C	by	D	for
5	A	whose	B	who	C	these	D	which
6	A	wanted	B	made	C	started	D	missed
7	A	until	B	whether	C	while	D	though
8	A	some	B	the	C	an	D	that
9	A	One	B	He	C	They	D	It
10	A	than	B	therefore	C	when	D	then
11	A	to	B	as	C	for	D	so

### III. Match 1 – 4 with the names of the parts of memo.

(19)\_\_\_\_\_ : All Staff

From : R&D Director

(20)\_\_\_\_\_ : the Chairman's visit

The Chairman of our corporation, (21) \_\_\_\_\_, will visit our company next Friday, 15 November. He is coming to visit our new production centre. He will arrive at 11:30 a.m. and you are kindly requested to be at the welcome reception for him at the Conference Hall.

(22) \_\_\_\_\_

- Subject
- To
- Mr Schnabel
- U.T.

### Задание по переводу оригинального текста (текущий контроль)

Осуществляется выборочный перевод оригинального текста по научной специальности в соответствии с научными интересами аспиранта. Текст представляется аспирантом, с которым он работает на данный момент.

#### 7.4. Соответствие шкалы оценок и уровней планируемых результатов обучения

Уровень планируемых результатов обучения	Оценка	Пояснения
Высокий	отлично	<p>Теоретическое содержание курса освоено полностью, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены.</p> <p>Обучающийся демонстрирует готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач, использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.</p>
Базовый	хорошо	<p>Теоретическое содержание курса освоено полностью, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены с незначительными замечаниями.</p> <p>Обучающийся способен участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач, использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.</p>
Пороговый	удовлетворительно	<p>Теоретическое содержание курса освоено частично, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, в них имеются ошибки.</p> <p>Обучающийся может под руководством участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач, использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.</p>
Низкий	неудовлетворительно	<p>Теоретическое содержание курса не освоено, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий либо не выполнены, либо содержат грубые ошибки; дополнительная самостоятельная работа над материалом не привела к какому-либо значительному повышению качества выполнения учебных заданий.</p> <p>Обучающийся не демонстрирует готовность участвовать в работе российских и международных</p>

Уровень планируемых результатов обучения	Оценка	Пояснения
		исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач, использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

## 8. Методические указания для самостоятельной работы обучающихся

Самостоятельная работа – планируемая учебная, научно-исследовательская работа обучающихся, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль в контроле за работой обучающихся).

Самостоятельная работа аспирантов в вузе является важным видом их учебной и научной деятельности. Самостоятельная работа играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения. Поэтому самостоятельная работа должна стать эффективной и целенаправленной работой обучающихся.

*Формы самостоятельной работы* разнообразны. Они включают в себя:

- изучение учебной, научной и методической литературы, материалов периодических изданий с привлечением электронных средств официальной, статистической, периодической и научной информации;
- создание презентаций, докладов;
- участие в работе конференций, круглого стола и др.;
- написание тезисов, научных статей.

Самостоятельная работа обучающихся по дисциплине «Иностранный язык (английский)» направлена на развитие межкультурных коммуникативных профессионально-ориентированных навыков и рассматривается:

- как источник знаний;
- как средство получения и закрепления знаний;
- как способ формирования и закрепление умений;
- как способ практического применения знаний и умений;
- как способ контроля.

В процессе изучения дисциплины «Иностранный язык (английский)» *основными видами самостоятельной работы* являются:

- подготовка к практическим занятиям (выполнение лексико-грамматических и проектно-ориентированных заданий; составление терминологического словарей; перевод оригинальных текстов по научной специальности и в соответствии с научными интересами аспиранта; подбор материала для проведения реальных, виртуальных мероприятий на иностранном языке и для анализа аннотаций, тезисов, статей; подготовка устных сообщений);

- подготовка к зачету и экзамену.

Цель тренировочных *упражнений по лексике и грамматике* – отработать и закрепить умения и навыки, основанные на знаниях изученного лексического и грамматического материала. Выполнение *творческих упражнений* требует использования материала темы в полном объеме и/или привлечения дополнительной информации из других источников.

Умение работать со *словарем* – очень важно, так как неправильный подбор и анализ слова приводит, в конечном итоге, к искажению содержания предложения. Необходимо использовать разные словари, например, словари, которые содержат более

детализированную дифференциацию словарных значений, или электронные словари, которые сокращают процесс поиска слов.

Работа с текстами предполагает знание и умение использования определенных алгоритмов. Для определения главной информации необходимо находить ключевые слова (ознакомительное чтение), для поиска нужной информации – выделять факты и данные по определенной теме (поисковое чтение), для понимания общего содержания текста (основной идеи) и его частей, - структурировать информацию, соотносить фразы исходного текста с перефразированием (чтение с элементами аннотирования). Анализируя статьи, тезисы, необходимо обращать внимание на их структуру - это вступление, основная часть, выводы, и рассматривать правильность с грамматической и лексической точки зрения, а также логичность и последовательность изложения материала.

Подготовка устных сообщений по определенной тематике предполагает подбор необходимого материала и его анализ, определение его актуальности и достаточности, формирование плана, таким образом, чтобы тема была полностью раскрыта. Изложение материала должно быть связным, последовательным и аргументированным. Работу по подготовке устного высказывания по определенной теме следует начать с изучения тематических текстов образцов. В первую очередь необходимо выполнить упражнения по изучаемой теме, усвоить предлагаемый лексический материал, прочитать и перевести тексты-образцы, выполнить речевые упражнения по теме. Затем на основе изученных текстов нужно подготовить связное изложение, включающее наиболее важную и интересную информацию.

Тестовые задания могут использоваться аспирантами при подготовке к зачету в форме самопроверки знаний. Они рассчитаны на самостоятельную работу без использования вспомогательных материалов, то есть при их выполнении не следует пользоваться учебной и другими видами литературы.

Для выполнения тестового задания, прежде всего, следует внимательно прочитать поставленный вопрос. После ознакомления с вопросом следует приступить к прочтению предлагаемых вариантов ответа. Необходимо прочитать все варианты и в качестве ответа следует выбрать соответствующий правильному ответу.

На выполнение теста отводится ограниченное время. Оно может варьироваться в зависимости от уровня тестируемых, сложности и объема теста. Как правило, время выполнения тестового задания определяется из расчета 45-60 секунд на один вопрос.

Уровень выполнения теста показывает сформированность уровня владения иноязычными коммуникативными умениями, заданного программой.

Зачет проводится в устной и письменной форме по заданиям, представленным в разделе 7.3 данной программы. Подготовка к зачету предполагает самостоятельную проработку изученного материала.

Экзамен проводится в устной и письменной форме по билетам. Подготовка к экзамену предусматривает индивидуальную работу аспиранта с учебной и справочной литературой по соответствующим разделам всего курса и проработку изученного материала. Экзаменационный билет состоит из трех заданий. Тематика заданий представлена в разделе 7.3 данной программы.

## **9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине**

Применение цифровых технологий в рамках преподавания дисциплины предоставляет расширенные возможности по организации учебных занятий в условиях цифровизации образования и позволяет сформировать у обучающихся навыки применения цифровых сервисов и инструментов в повседневной жизни и профессиональной деятельности.

Для реализации этой цели в рамках изучения дисциплины могут применяться следующие цифровые инструменты и сервисы:

- для коммуникации с обучающимися: VK Мессенджер ([https://vk.me/app?mt\\_click\\_id=mt-v7eix5-1660908314-1651141140](https://vk.me/app?mt_click_id=mt-v7eix5-1660908314-1651141140)) – мессенджер, распространяется по лицензии FreeWare;

- для планирования аудиторных и внеаудиторных мероприятий: Яндекс.Календарь (<https://calendar.yandex.ru/>) – онлайн календарь-планер, распространяется по лицензии ShareWare;

- для совместного использования файлов: Яндекс.Диск – сервис для хранения и совместного использования документов, распространяется по лицензии trialware; @Облако (<https://cloud.mail.ru/>) – сервис для создания, хранения и совместного использования файлов, распространяется по лицензии trialware;

- для организации удаленной связи и видеоконференций: Mirapolis – система для организации коллективной работы и онлайн-встреч, распространяется по проприетарной лицензии; Яндекс.Телемост (<https://telemost.yandex.ru/>) – сервис для видеозвонков, распространяется по лицензии ShareWare.

Для успешного овладения дисциплиной используются следующие информационные технологии обучения:

- практические занятия по дисциплине проводятся с использованием платформ MOODLE, LMS. При проведении практических занятий используются презентации материала в программе Microsoft Office (PowerPoint), выход на профессиональные сайты, использование аудиоматериалов и видеоматериалов различных интернет-ресурсов.

Для дистанционной поддержки дисциплины используется система управления образовательным контентом Moodle. Для работы в данной системе все обучающиеся на первом курсе получают индивидуальные логин и пароль для входа в систему, в которой размещаются: программа дисциплины, материалы для лекционных и иных видов занятий, задания, контрольные вопросы.

В процессе изучения дисциплины учебными целями являются первичное восприятие учебной информации о теоретических основах и принципах работы с документами, ее усвоение, запоминание, а также структурирование полученных знаний и развитие интеллектуальных умений, ориентированных на способы деятельности репродуктивного характера. Посредством использования этих интеллектуальных умений достигаются узнавание ранее усвоенного материала в новых ситуациях, применение абстрактного знания в конкретных ситуациях.

Для достижения этих целей используются в основном традиционные информативно-развивающие технологии обучения с учетом различного сочетания пассивных форм (практическое занятие, консультация, самостоятельная работа) и репродуктивных методов обучения (повествовательное изложение учебной информации и объяснительно-иллюстративное изложение).

В соответствии с требованиями ФГТ реализация программ аспирантуры предусматривает широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся.

Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного программного обеспечения:

– операционная система Windows 7, License 49013351 УГЛТУ Russia 2011-09-06, OPEN 68975925ZZE1309;

– операционная система Astra Linux Special Edition;

– пакет прикладных программ Office Professional Plus 2010, License 49013351 УГЛТУ Russia 2011-09-06, OPEN 68975925ZZE1309;

– пакет прикладных программ Р7-Офис.Профессиональный;

– антивирусная программа Kaspersky Endpoint Security для бизнеса – Стандартный Russian Edition. 250-499 Node 1 year Educational Renewal License;

– операционная система Windows Server. Контракт на услуги по предоставлению лицензий на право использовать компьютерное обеспечение № 067/ЭА от 07.12.2020 года;

- система видеоконференцсвязи Mirapolis;
- система видеоконференцсвязи Пруффми;
- система управления обучением LMS Moodle – программное обеспечение с открытым кодом, распространяется по лицензии GNU Public License (rus);
- браузер Yandex (<https://yandex.ru/promo/browser/>) – программное обеспечение распространяется по простой (неисключительной) лицензии.

#### **10. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

Реализация учебного процесса осуществляется в специальных учебных аудиториях университета для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации. Все аудитории укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории. При необходимости обучающимся предлагаются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.

Самостоятельная работа обучающихся выполняется в специализированной аудитории, которая оборудована учебной мебелью, компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду УГЛУ.

Есть помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

#### **Требования к аудиториям**

Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы
Помещение для практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущей и промежуточной аттестации.	Переносные: - демонстрационное мультимедийное оборудование (ноутбук, экран, проектор); - комплект электронных учебно-наглядных материалов (презентаций) на флеш-носителях, обеспечивающих тематические иллюстрации. Столы и стулья. Рабочие места, оснащенные компьютерами с выходом в сеть Интернет и электронную информационную образовательную среду Университета, аудиоаппаратура, наушники.
Помещения для самостоятельной работы	Столы и стулья, экран, проектор, рабочие места, оснащенные компьютерами с выходом в сеть Интернет и электронную информационную образовательную среду.
Помещение для хранения и профилактического обслуживания оборудования	Расходные материалы для ремонта и обслуживания техники. Места для хранения оборудования.

# Министерство науки и высшего образования РФ

ФГБОУ ВО Уральский государственный лесотехнический университет

Социально-экономический институт

*Кафедра русского и иностранных языков*

## Рабочая программа дисциплины

включая фонд оценочных средств и методические указания  
для самостоятельной работы обучающихся

---

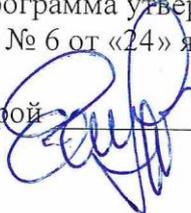
### 2.1.1 – ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (НЕМЕЦКИЙ)

Научная специальность – 4.1.6 «Лесоведение, лесоводство, лесные культуры, агролесомелиорация, озеленение, лесная пирология и таксация»

Количество зачётных единиц (часов) – 5 (180)

Разработчик: старший преподаватель  /Н.Ф. Кисель/

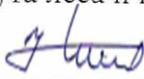
Рабочая программа утверждена на заседании кафедры русского и иностранных языков (протокол № 6 от «24» января 2023 года).

Зав. кафедрой  /Е.Ю. Лаврик/

Рабочая программа рекомендована к использованию в учебном процессе: методической комиссией института леса и природопользования (протокол № 5 от «28» февраля 2023 года).

Председатель методической комиссии ИЛП  /О.В. Сычугова/

Рабочая программа утверждена:  
директором института леса и природопользования

Директор ИЛП  /З.Я. Нагимов/

«1» марта 2023 года

## Оглавление

1.	Общие положения .....	4
2.	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.....	4
3.	Место дисциплины в структуре образовательной программы .....	5
4.	Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся .....	6
5.	Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов .....	6
	5.1. Трудоемкость разделов дисциплины .....	6
	5.2. Темы и формы занятий семинарского типа .....	7
	5.3. Детализация самостоятельной работы .....	9
6.	Перечень учебно-методического обеспечения по дисциплине .....	10
7.	Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине .....	12
	7.1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы ...	12
	7.2. Описание показателей и критериев оценивания планируемых результатов обучение по дисциплине на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания.....	13
	7.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности .....	21
	7.4. Соответствие шкалы оценок и уровней планируемых результатов обучения .....	26
8.	Методические указания для самостоятельной работы обучающихся .....	27
9.	Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине .....	29
10.	Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине .....	30

## 1. Общие положения

Дисциплина «Иностранный язык (немецкий)» относится к образовательному компоненту учебного плана, входящего в состав программы подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (далее – программы аспирантуры) 4.1.6 «Лесоведение, лесоводство, лесные культуры, агролесомелиорация, озеленение, лесная пирология и таксация».

Нормативно-методической базой для разработки рабочей программы учебной дисциплины «Иностранный язык (немецкий)» являются:

– Федеральный закон «Об образовании в Российской Федерации», утвержденный приказом Минобрнауки РФ от 29.12.2012 № 273-ФЗ;

– Постановление Правительства РФ от 30.11.2021 № 2122 «Об утверждении Положения о подготовке научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре)»;

– Приказ Минобрнауки России от 20.10.2021 № 951 «Об утверждении федеральных государственных требований к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов (адъюнктов)» (далее – ФГТ);

– Учебный план и план научной деятельности по программе аспирантуры по научной специальности 4.1.6 «Лесоведение, лесоводство, лесные культуры, агролесомелиорация, озеленение, лесная пирология и таксация» очной формы обучения, одобренные Ученым советом УГЛТУ (протокол № 3 от 16.03.2023).

Обучение по образовательной программе 4.1.6 «Лесоведение, лесоводство, лесные культуры, агролесомелиорация, озеленение, лесная пирология и таксация» осуществляется на русском языке.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Планируемыми результатами обучения по дисциплине являются знания, умения, владения и/или опыт деятельности, обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы в целом.

**Цель дисциплины** – развитие межкультурных коммуникативных навыков в соответствующих научных областях, позволяющих вести научно-исследовательскую деятельность в международных исследовательских коллективах с использованием современных методов и технологий научной коммуникации.

### **Задачи дисциплины:**

- совершенствование иноязычных коммуникативных умений;
- развитие коммуникативных и стратегических умений и навыков для научного и профессионального взаимодействия;
- формирование понятийного аппарата по научной специальности.

### **В результате изучения дисциплины обучающийся должен:**

#### **знать:**

- особенности коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения;
- правила оформления научных работ в зарубежных журналах;
- стилистические особенности устного и письменного научного дискурса;
- особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских

коллективах;

– общенаучную терминологию и грамматический (морфология и синтаксис) материал, достаточный для реализации устной и письменной коммуникации в сфере профессионального общения;

**уметь:**

– следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач;

– свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;

– строить устные и письменные научные тексты согласно коммуникативным и стилевым особенностям жанра научной речи;

– преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения;

**владеть:**

– различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач;

– навыками организации и интерпретации научного дискурса, с учетом специфики определенного научного контекста;

– навыками общения на иностранном языке в области научной специализации;

– навыками аргументированно и конструктивно отстаивать свои позиции и идеи в научных дискуссиях на иностранном языке, с применением современных методов и технологии научной коммуникации;

– навыками устного и письменного перевода общенаучной литературы и литературы по научной специальности.

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Данная дисциплина относится к образовательному компоненту учебного плана, что означает формирование в процессе обучения у аспирантов основных профессиональных знаний в рамках выбранной научной специальности.

Освоение данной дисциплины является необходимой основой для последующего изучения дисциплин образовательной программы и подготовки диссертации на соискание ученой степени кандидата наук.

*Перечень обеспечивающих, сопутствующих и обеспечиваемых дисциплин*

Обеспечивающие	Сопутствующие	Обеспечиваемые
-	-	Научная деятельность, направленная на подготовку диссертации к защите. Подготовка публикаций и(или) заявок на патенты.
		Итоговая аттестация.

Указанные связи дисциплины дают обучающемуся системное представление о комплексе изучаемых дисциплин в соответствии с ФГТ, что обеспечивает требуемый теоретический уровень и практическую направленность в системе обучения и будущей деятельности выпускника.

**4. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся**

Общая трудоемкость дисциплины

Вид учебной работы	Всего академических часов
	очная форма
<b>Контактная работа с преподавателем*:</b>	<b>86</b>
лекции (Л)	-
практические занятия (ПЗ)	86
лабораторные работы (ЛР)	-
иные виды контактной работы	-
<b>Самостоятельная работа обучающихся:</b>	<b>94</b>
изучение теоретического курса	22
подготовка к текущему контролю	36
подготовка к промежуточной аттестации	36
<b>Вид промежуточной аттестации:</b>	<b>зачет, экзамен</b>
Общая трудоемкость, з.е./ часы	<b>5/180</b>

\*Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе с применением дистанционных образовательных технологий, включает занятия лекционного типа, и (или) занятия семинарского типа, лабораторные занятия, и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающегося с преподавателем, а также аттестационные испытания промежуточной аттестации. Контактная работа может включать иные виды учебной деятельности, предусматривающие групповую и индивидуальную работу обучающихся с преподавателем. Часы контактной работы определяются Положением об организации и проведении контактной работы при реализации образовательных программ высшего образования, утвержденным Ученым советом УГЛТУ от 25 февраля 2020 года. .

**5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов**

**5.1. Трудоемкость разделов дисциплины**

очная форма обучения

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Л	ПЗ	ЛР	Всего контактной работы	Самостоятельная работа
1	Этикетные формы научно-профессионального общения. Научная терминология избранной научной специальности. Морфологические особенности научного стиля.		40		40	30
2	Устная и письменная коммуникация в научной сфере. Синтаксические особенности научного		46		46	28

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Л	ПЗ	ЛР	Всего контактной работы	Самостоятельная работа
	стиля					
<b>Итого по разделам:</b>			<b>86</b>		<b>86</b>	<b>58</b>
Промежуточная аттестация		х	х	х		36
<b>Всего</b>						<b>180</b>

## 5.2. Темы и формы занятий семинарского типа

Учебным планом по дисциплине предусмотрены практические занятия.

№	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Форма проведения занятия	Трудоемкость, час
			очная форма
1	<b>Этикетные формы научно-профессионального общения. Научная терминология избранной научной специальности. Морфологические особенности научного стиля.</b>		<b>40</b>
1.1.	Научная литература по избранной научной специальности. Клишированные формулы общения. Страдательный залог. Способы выражения страдательного залога.	практическая работа	8
1.2.	Электронные журналы избранной научной специальности: редакция, проблематика, место издания, требования к публикациям. Особенности общения по электронной почте: адрес почты, оформление полей письма, формулы приветствия и прощания. Графическое оформление электронного письма. Неличные формы глагола: инфинитив	практическая работа	8
1.3.	Структура биографии (CV). Особенности представления событий в хронологическом порядке. Хобби как существенная часть CV. Неличные формы глагола: причастия, герундий.	практическая работа	8
1.4.	Структура информационного письма конференции. Обязательные разделы, лексическое своеобразие. Графическое оформление информационного письма. Эквиваленты российских научных званий и степеней: калькирование, контекстуально обусловленное употребление.	практическая работа	8
1.5.	Структура заявки на научную конференцию. Грамматическая омонимия. Основные направления конверсии (перехода из одной части	практическая работа	8

№	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Форма проведения занятия	Трудоемкость, час
			очная форма
	речи в другую).		
2.	<b>Устная и письменная коммуникация в научной сфере. Синтаксические особенности научного стиля.</b>		<b>46</b>
2.1.	Способы компрессии текста. Способы определения ключевых слов и словосочетаний, способствующих компрессии текста. Частотные глаголы-предикаты, обобщающие содержание исходного текста. Опускание фактографических деталей, не существенных для передачи общего содержания текста. Условные предложения.	практическая работа	6
2.2.	Аннотация. Языковая структура аннотации. Соотношение конструкций действительного и страдательного залога. Выбор видовременных форм. Языковые средства логической связи внутри абзаца/между абзацами. Сложное предложение. Типы придаточных предложений.	практическая работа	6
2.3.	Реферирование научной статьи. Виды рефератов. Языковые конструкции и клише, наиболее часто используемые в различных частях реферата. Основные приемы языковой компрессии.	практическая работа	6
2.4.	Рецензия. Структура рецензии. Языковые средства. Способы выражения собственного мнения. Ключевые слова и способы логической связи в тексте. Местоимения. Вводные слова, союзы и частицы в роли союзов.	практическая работа	6
2.5.	Резюме. Структура резюме. Языковые средства.	практическая работа	6
2.6.	Научная статья. Структура и языковые особенности статьи. Правила оформления литературы. Переводческие технологии. Ложные друзья переводчика.	практическая работа	8
2.7.	Особенности устной презентации (доклада). Способы привлечения внимания. Лексические нормы, принятые в устных научных выступлениях; особенности построения причинно-следственных связей в презентации; работа с аудиторией.	практическая работа, деловая игра	8
<b>Итого часов:</b>			<b>86</b>

### 5.3. Детализация самостоятельной работы

№	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Вид самостоятельной работы	Трудоемкость, час
			очная форма
1	Этикетные формы научно-профессионального общения. Научная терминология избранной научной специальности. Морфологические особенности научного стиля	Подготовка к практическим занятиям: - выполнение лексико-грамматических упражнений и проектно-ориентированных заданий; - составление терминологического словаря.	12
		Подготовка к текущему контролю: - перевод оригинальных текстов по научной специальности и в соответствии с научными интересами аспиранта; - тестирование.	18
2	Устная и письменная коммуникация в научной сфере. Синтаксические особенности научного стиля	Подготовка к практическим занятиям: - выполнение лексико-грамматических упражнений и проектно-ориентированных заданий; - составление терминологического словаря; - подбор материала для анализа тезисов, аннотаций, статей; - подбор материала для проведения реальных и виртуальных мероприятий на иностранном языке.	10
		Подготовка к текущему контролю: - перевод оригинальных текстов по научной специальности и в соответствии с научными интересами аспиранта; - тестирование.	18
3	Подготовка к промежуточной аттестации	Подготовка к зачету, экзамену	36
<b>Итого:</b>			<b>94</b>

### 6. Перечень учебно-методического обеспечения по дисциплине

#### Основная и дополнительная литература

№	Автор, наименование	Год издания	Примечание
	<i>Основная литература</i>		
1	Основы перевода, аннотирования и реферирования научно-технического текста: учебное пособие / Е. А. Чигирин, Т. Ю. Чигирина, Я. А. Ковалевская, Е. В. Козыренко. — Воронеж : ВГУИТ, 2019. — 154 с. —	2019	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*

№	Автор, наименование	Год издания	Примечание
	Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/143274">https://e.lanbook.com/book/143274</a> . — Режим доступа: для авториз. пользователей		
2	Бадер, О. В. Немецкий язык в деловой коммуникации : учебное пособие / О. В. Бадер, Л. С. Зникина. — Кемерово : КузГТУ имени Т.Ф. Горбачева, 2016. — 81 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/105468">https://e.lanbook.com/book/105468</a> . — Режим доступа: для авториз. пользователей.	2016	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*
	<i>Дополнительная литература</i>		
3	Кисель, Н. Ф. Planet der Menschen Haus Erde : методические указания к практическим занятиям для обучающихся очной и заочной форм обучения : дисциплина "Немецкий язык" / Н. Ф. Кисель, И. Ю. Филатова. - Екатеринбург : УГЛТУ, 2020. - 36 с. – Режим доступа: <a href="https://elar.usfeu.ru/handle/123456789/10076">https://elar.usfeu.ru/handle/123456789/10076</a> .	2020	Электронный ресурс УГЛТУ
4	Тинякова, Е. А. Учебник немецкого языка оригинальной методики=Lehrbuch der Deutschen Sprache für alle die Deutsche Kultur und Sprache kennenlernen wollen : / Е. А. Тинякова. – Изд. 3-е, испр. – Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2019. – 294 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=496409">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=496409</a> .	2019	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*
5	Аксарина, Н. А. Технология подготовки научного текста : учебно-методическое пособие : [16+] / Н. А. Аксарина. – 4-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2018. – 112 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. — URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=563851">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=563851</a> . — Текст : электронный.	2018	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*
6	Храмцова, Т. Г. Немецкий язык : учебно-методическое пособие / Т. Г. Храмцова. — Красноярск : КрасГАУ, 2015. — 30 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/187333">https://e.lanbook.com/book/187333</a> . — Режим доступа: для авториз. пользователей.	2015	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*
7	Храмцова, Т. Г. Грамматика немецкого языка : учебно-методическое пособие / Т. Г. Храмцова. — Красноярск : КрасГАУ, 2015. — 52 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/187332">https://e.lanbook.com/book/187332</a> . — Режим доступа: для авториз. пользователей.	2015	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*
8	Потёмина, Т. А. Немецкий язык : Учебные материалы для аспирантов и соискателей / Т. А. Потёмина, М. С. Потёмина, А. Д. Малафеева. — Калининград : БФУ им. И.Канта, 2005. — 79 с. —	2005	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*

№	Автор, наименование	Год издания	Примечание
	Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/13189">https://e.lanbook.com/book/13189</a> . — Режим доступа: для авториз. пользователей.		
9	Карнаухов, В. Я. Немецко-русский и русско-немецкий словарь словосочетаний с предлогами и глаголами / В. Я. Карнаухов, А. П. Карпец. – Санкт-Петербург : Антология, 2004. – 284 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=213315">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=213315</a> . – Текст : электронный.	2004	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*

\*- прежде чем пройти по ссылке, необходимо войти в систему

Функционирование электронной информационно-образовательной среды обеспечивается соответствующими средствами информационно-коммуникационных технологий.

### **Электронные библиотечные системы**

Каждый обучающийся обеспечен доступом к электронно-библиотечной системе «Лань»; электронно-библиотечной системе «Университетская библиотека онлайн»; универсальной базе данных East View (ООО «ИВИС»), содержащих издания по основным изучаемым дисциплинам и сформированных по согласованию с правообладателями учебной и учебно-методической литературы.

### **Справочные и информационные системы**

1. Справочная правовая система «КонсультантПлюс» (<http://www.consultant.ru/>).
2. Справочно-правовая система «Система ГАРАНТ». Свободный доступ (режим доступа: <http://www.garant.ru/company/about/press/news/1332787/>).
3. Многопрофильный электронный словарь. Режим доступа: <https://www.multitran.com/m.exe?l1=2&l2=4>.

### **Профессиональные базы данных**

1. Федеральная служба государственной статистики. Официальная статистика (<http://www.gks.ru/>). Режим доступа: свободный.
2. Электронный фонд правовых и нормативно-технических документов // Акционерное общество «Информационная компания «Кодекс» (<https://docs.cntd.ru/>). Режим доступа: свободный.
3. Официальный интернет-портал правовой информации (<http://pravo.gov.ru/>). Режим доступа: свободный.
4. База полнотекстовых и библиографических описаний книг и периодических изданий (<http://www.ivis.ru/products/udbs.htm>). Режим доступа: свободный.
5. Научная электронная библиотека eLibrary. – Режим доступа: <http://elibrary.ru/>.

**7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине**

**7.1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы**

Планируемые результаты обучения	Вид и форма контроля
<p><b>знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– особенности коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения;</li> <li>– правила оформления научных работ в зарубежных журналах;</li> <li>– стилистические особенности устного и письменного научного дискурса;</li> <li>– особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах;</li> <li>– общенаучную терминологию и грамматический (морфология и синтаксис) материал, достаточный для реализации устной и письменной коммуникации в сфере профессионального общения;</li> </ul> <p><b>уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач;</li> <li>– свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;</li> <li>– строить устные и письменные научные тексты согласно коммуникативным и стилевым особенностям жанра научной речи;</li> <li>– преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения;</li> </ul> <p><b>владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач;</li> <li>– навыками организации и интерпретации научного дискурса, с учетом специфики определенного научного контекста;</li> <li>– навыками общения на иностранном языке в области научной специализации;</li> <li>– навыками аргументированно и конструктивно отстаивать свои позиции и идеи в научных дискуссиях на иностранном языке, с применением современных методов и технологии научной коммуникации;</li> </ul> <p>навыками устного и письменного перевода общенаучной литературы и литературы по научной специальности.</p>	<p><b>Промежуточный контроль:</b> зачет, экзамен</p> <p><b>Текущий контроль:</b> тестирование, перевод оригинального текста по научной специальности в соответствии с научными интересами аспиранта</p>

**7.2. Описание показателей и критериев оценивания планируемых результатов обучения по дисциплине на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания**

**Критерии оценивания на зачете складываются из выполнения заданий по переводу оригинального текста по научной специальности в соответствии с научными интересами аспиранта и просмотровому чтению текста, его пересказу как средняя оценка по выполненным заданиям (промежуточный контроль)**

Критерии оценивания перевода текста на зачете

Оцен-ка	Содержательная идентичность текстов	Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов	Грамматические аспекты перевода	Стилистическая идентичность текста
<b>Зачтено</b>	Перевод текста полностью соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста нет никаких лексических ошибок. Правильно переведены все общеупотребительные простые слова, фразеологические обороты, устойчивые словосочетания. Правильно передан смысл сложных слов. Все профессиональные термины переведены верно.	В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно.	Перевод полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания логичный, последовательный, сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы.
<b>Зачтено</b>	Перевод текста 80 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста нет лексических ошибок. Отдельные слова соответствуют общей тематике текста. Смысл текста передан. Неточно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно.	В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Некоторые грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно.	Перевод в основном соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, но сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы.
<b>Зачтено</b>	Перевод текста на 50 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна	В переводе текста 1-2 лексические ошибки, но общая тематика текста понятна. Смысл текста передан. Неправильно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые	В переводе 1-2 грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции,	Перевод не полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не

Оцен-ка	Содержательная идентичность текстов	Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов	Грамматические аспекты перевода	Стилистическая идентичность текста
	направленность текста и общее его содержание.	словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно.	обороты, придаточные предложения, переведены неправильно.	везде логичный, последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы.
<b>Не зачтено</b>	Заголовок текста и текст переведен, но перевод текста не соответствует его основному содержанию. Смысл текста не понятен. Содержание перевода не отражает аспекты письменного монологического высказывания.	В переводе текста 16-20 и более лексических ошибок, из-за чего понимание общего смысла текста затруднено. Перевод отдельных слов не согласуется со смыслом и профессиональной тематикой текста. Профессиональные термины переведены неверно.	В переводе 16-20 грамматических ошибок (орфографических, пунктуационных и др.) Отсутствуют соответствующие знаки препинания в предложениях.	Перевод полностью не соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не логичный, не последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы.

Критерии оценивания просмотрового чтения текста, его пересказа на зачете

Оцен-ка	Содержание	Организация текста (объем высказывания)	Лексико – грамматическая правильность речи	Беглость и связность речи
<b>Зачтено</b>	Содержание оригинала передано точно и адекватно. Правильно определена основная идея. Четко выделены смысловые блоки (постановка проблемы, причины, следствия, предложенные пути решения). Не выражается собственное мнение.	Текст передан в сжатой форме адекватно содержанию текста. Отклонений от объема не наблюдается.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки отсутствуют.	Высказывание логично. Эффективно используются слова-связки и фразы-клише для устного реферирования. Говорит бегло, без пауз, не ищет подходящие слова.

Оцен-ка	Содержание	Организация текста (объем высказывания)	Лексико – грамматическая правильность речи	Беглость и связность речи
<b>Зачтено</b>	Содержание оригинала передано не совсем точно. Описаны не все базовые положения исходного текста, но большая часть. Не выражается собственное мнение.	Текст передан в сжатой форме, но не совсем ясное изложение идей оригинала. Отклонений от объема не наблюдается.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки немногочисленны и не препятствуют пониманию.	В целом высказывание логично. Эффективно используются слова-связки и фразы-клише для устного реферирования. Говорит с небольшими паузами, не испытывает затруднения при подборе слов.
<b>Зачтено</b>	Содержание оригинала передано неточно. Не описана большая часть базовых положений исходного текста. Нет деления на смысловые блоки. Может быть выражено собственное мнение.	Текст передан в сжатой форме, но с некоторым искажением смысла. Отклонения от заданного объема незначительны.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки присутствуют, некоторые из них препятствуют пониманию.	Высказывание не всегда логично. Слова-связки и фразы-клише для устного реферирования используются не всегда правильно. Говорит с паузами, испытывает затруднения при подборе слов.
<b>Не зачтено</b>	Не удалось передать содержание текста.	Объем текста недостаточен.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки многочисленны и препятствуют пониманию.	Отсутствует логика в построении высказывания. Слова-связки и фразы-клише для устного реферирования не используются или используются неправильно. Говорит с длинными паузами, часто ищет подходящие слова.

**Критерии оценивания на экзамене складываются из выполнения заданий по переводу оригинального текста по научной специальности в соответствии с научными интересами аспиранта, просмотровому чтению текста, его пересказу и беседе о научной работе аспиранта как средняя оценка по выполненным заданиям (промежуточный контроль)**

Критерии оценивания перевода текста на экзамене

Оцен-ка	Содержательная идентичность текстов	Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов	Грамматические аспекты перевода	Стилистическая идентичность текста
<b>Отлично</b>	Перевод текста полностью соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста нет никаких лексических ошибок. Правильно переведены все общеупотребительные простые слова, фразеологические обороты, устойчивые словосочетания. Правильно передан смысл сложных слов. Все профессиональные термины переведены верно.	В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно.	Перевод полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания логичный, последовательный, сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы.
<b>Хорошо</b>	Перевод текста 80 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста нет лексических ошибок. Отдельные слова соответствуют общей тематике текста. Смысл текста передан. Неточно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно.	В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Некоторые грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно.	Перевод в основном соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, но сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы.
<b>Удовлетворительно</b>	Перевод текста на 50 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста 1-2 лексические ошибки, но общая тематика текста понятна. Смысл текста передан. Неправильно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно.	В переводе 1-2 грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены неправильно.	Перевод не полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы.

Оцен-ка	Содержательная идентичность текстов	Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов	Грамматические аспекты перевода	Стилистическая идентичность текста
<b>Неудовлетворительно</b>	Заголовок текста и текст переведен, но перевод текста не соответствует его основному содержанию. Смысл текста не понятен. Содержание перевода не отражает аспекты письменного монологического высказывания.	В переводе текста 16-20 и более лексических ошибок, из-за чего понимание общего смысла текста затруднено. Перевод отдельных слов не согласуется со смыслом и профессиональной тематикой текста. Профессиональные термины переведены неверно.	В переводе 16-20 грамматических ошибок (орфографических, пунктуационных и др.) Отсутствуют соответствующие знаки препинания в предложениях.	Перевод полностью не соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не логичный, не последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы.

#### Критерии оценивания просмотрового текста, его пересказа на экзамене

Оцен-ка	Содержание	Организация текста (объем высказывания)	Лексико – грамматическая правильность речи	Беглость и связность речи
<b>Отлично</b>	Содержание оригинала передано точно и адекватно. Правильно определена основная идея. Четко выделены смысловые блоки (постановка проблемы, причины, следствия, предложенные пути решения). Не выражается собственное мнение.	Текст передан в сжатой форме адекватно содержанию текста. Отклонений от объема не наблюдается.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки отсутствуют.	Высказывание логично. Эффективно используются слова-связки и фразы-клише для устного реферирования. Говорит бегло, без пауз, не ищет подходящие слова.
<b>Хорошо</b>	Содержание оригинала передано не совсем точно. Описаны не все базовые положения исходного текста, но большая часть. Не выражается собственное мнение.	Текст передан в сжатой форме, но не совсем ясное изложение идей оригинала. Отклонений от объема не наблюдается.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки немногочисленны и не препятствуют пониманию.	В целом высказывание логично. Эффективно используются слова-связки и фразы-клише для устного реферирования. Говорит с небольшими паузами, не испытывает затруднения при подборе слов.

Оцен-ка	Содержание	Организация текста (объем высказывания)	Лексико – грамматическая правильность речи	Беглость и связность речи
<b>Удовлетворительно</b>	Содержание оригинала передано неточно. Не описана большая часть базовых положений исходного текста. Нет деления на смысловые блоки. Может быть выражено собственное мнение.	Текст передан в сжатой форме, но с некоторым искажением смысла. Отклонения от заданного объема незначительны.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки присутствуют, некоторые из них препятствуют пониманию.	Высказывание не всегда логично. Слова-связки и фразы-клише для устного реферирования используются не всегда правильно. Говорит с паузами, испытывает затруднения при подборе слов.
<b>Неудовлетворительно</b>	Не удалось передать содержание текста.	Объем текста недостаточен.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки многочисленны и препятствуют пониманию.	Отсутствует логика в построении высказывания. Слова- связки и фразы- клише для устного реферирования не используются или используются неправильно. Говорит с длинными паузами, часто ищет подходящие слова.

**Критерии оценивания беседы о научной работе аспиранта (монологическая и диалогическая речь) на экзамене**

Оцен-ка	Решение коммуникативной задачи	Взаимодействие с собеседником	Лексическое оформление речи	Грамматическое оформление речи	Произношение
<b>ОТЛИЧНО</b>	Задание полностью выполнено: цель общения достигнута, тема раскрыта в заданном объеме, социокультурные знания использованы в соответствии с ситуацией общения	Демонстрирует способность логично и связно вести беседу: начинает при необходимости и поддерживает ее с соблюдением очередности при обмене репликами, восстанавливает беседу в случае сбоя	Демонстрирует словарный запас, адекватный поставленной задаче	Использует разнообразные грамматические структуры в соответствии с поставленной задачей, практически не делает ошибок	Речь понятна: соблюдает правильный интонационный рисунок, не допускает фонематических ошибок, все звуки в потоке речи произносит правильно

Оценка	Решение коммуникативной задачи	Взаимодействие с собеседником	Лексическое оформление речи	Грамматическое оформление речи	Произношение
<b>хорошо</b>	Задание выполнено: цель общения достигнута, однако тема раскрыта не в полном объеме, социокультурные знания использованы в соответствии с ситуацией общения	В целом демонстрирует способность логично и связно вести беседу: начинает при необходимости и в большинстве случаев поддерживает ее с соблюдением очередности при обмене репликами, демонстрирует наличие проблемы в понимании собеседника	Демонстрирует достаточный словарный запас, в основном, соответствующий поставленной задаче, однако наблюдается некоторое затруднение при подборе слов и отдельные неточности в их употреблении	Использует структуры, в целом соответствующие поставленной задаче, допускает ошибки, не затрудняющие понимания	Речь понятна: соблюдает правильный интонационный рисунок, не допускает фонематических ошибок, практически все звуки в потоке речи произносит правильно
<b>удовлетворительно</b>	Задание выполнено частично: цель общения достигнута не полностью, тема раскрыта не в ограниченном объеме, социокультурные знания мало использованы в соответствии с ситуацией общения	Демонстрирует неспособность логично и связно вести беседу: не начинает и не стремится поддерживать ее, передает наиболее общие идеи в ограниченном контексте, в значительной степени зависит от помощи со стороны собеседника	Демонстрирует ограниченный словарный запас, в некоторых случаях недостаточный для выполнения поставленной задачи	Делает многочисленные ошибки или допускает ошибки, затрудняющие понимание	В основном речь понятна: не допускает грубых фонематических ошибок, звуки в потоке речи в большинстве случаев произносит правильно, интонационный рисунок в основном правильный
<b>неудовлетворительно</b>	Задание не выполнено: цель общения не достигнута	Не может поддерживать беседу	Словарный запас недостаточен для выполнения поставленной задачи	Неправильное использование грамматических структур делает невозможным выполнение поставленной задачи	Речь почти не воспринимается на слух из-за большого количества фонематических ошибок и неправильного произнесения многих звуков

### Критерии оценивания выполнения заданий в форме тестирования (текущий контроль)

По итогам выполнения тестовых заданий оценка производится по следующей шкале оценивания. При правильных ответах на:

86-100% заданий – оценка *«отлично»*;

71-85% заданий – оценка *«хорошо»*;

51-70% заданий – оценка *«удовлетворительно»*;

менее 51% - оценка «неудовлетворительно».

**Критерии оценивания перевода оригинального текста по научной специальности в соответствии с научными интересами аспиранта (текущий контроль)**

Оцен-ка	Содержательная идентичность текстов	Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов	Грамматические аспекты перевода	Стилистическая идентичность текста
<b>Отлично</b>	Перевод текста полностью соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста нет никаких лексических ошибок. Правильно переведены все общеупотребительные простые слова, фразеологические обороты, устойчивые словосочетания. Правильно передан смысл сложных слов. Все профессиональные термины переведены верно.	В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно.	Перевод полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания логичный, последовательный, сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы.
<b>Хорошо</b>	Перевод текста 80 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста нет лексических ошибок. Отдельные слова соответствуют общей тематике текста. Смысл текста передан. Неточно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно.	В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Некоторые грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно.	Перевод в основном соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, но сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы.
<b>Удовлетворительно</b>	Перевод текста на 50 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста 1-2 лексические ошибки, но общая тематика текста понятна. Смысл текста передан. Неправильно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные	В переводе 1-2 грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены неправильно.	Перевод не полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, не сохранена структура оригинального

Оцен-ка	Содержательная идентичность текстов	Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов	Грамматические аспекты перевода	Стилистическая идентичность текста
		термины в основном переведены верно.		текста, текст не разделен на абзацы.
<b>Неудовлетворительно</b>	Заголовок текста и текст переведен, но перевод текста не соответствует его основному содержанию. Смысл текста не понятен. Содержание перевода не отражает аспекты письменного монологического высказывания.	В переводе текста 16-20 и более лексических ошибок, из-за чего понимание общего смысла текста затруднено. Перевод отдельных слов не согласуется со смыслом и профессиональной тематикой текста. Профессиональные термины переведены неверно.	В переводе 16-20 грамматических ошибок (орфографических, пунктуационных и др.) Отсутствуют соответствующие знаки препинания в предложениях.	Перевод полностью не соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не логичный, не последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы.

### **7.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности**

#### **Перечень заданий для зачета (промежуточный контроль)**

Зачет проводится в письменной и устной форме.

1. Перевод оригинального текста со словарем. Объем текста – 1500 – 2000 печатных знаков. Текст подбирается индивидуально для каждого аспиранта в соответствии с научной специальностью и его научными интересами. *Форма выполнения работы – полный адекватный письменный перевод на русский язык.*

2. Просмотровое чтение оригинального текста (без словаря). Пересказ. Объем текста – 800 – 1000 печатных знаков. *Форма проверки – передача содержания текста на иностранном языке (резюмирование текста).*

#### **Пример текста для перевода (задание 1)**

##### **Beurteilung der aktuellen Waldbrandgefahr**

Um die Waldbrandgefahr tagesaktuell beurteilen zu können, setzt der Kanton Wallis auf das vom Kanton Graubünden 2009 eingekaufte Prognosesystem "Incendi", das basierend auf Wetterstationen von MeteoSchweiz die tägliche Berechnung verschiedener Waldbrandindizes erlaubt. Der Kanton Wallis stützt sich bei der Beurteilung der aktuellen Waldbrandgefahr aber auch auf die Einschätzung der Revierförster ab, die den Waldzustand und des Brandgutes lokal beurteilen.

##### **Handlung bei Waldbrandgefahr**

In der Waldbrandprävention setzt der Kanton Wallis schon vorab auf Sensibilisierung der Bevölkerung. Dennoch verhängt verhängt der Vorsteher des Departements für Sicherheit,

Institutionen und Sport auf der Rechtsgrundlage des kantonalen Feuergesetzes immer wieder bei grosser Waldbrandgefahr ein Verbot für das Feuern im Freien.

Bei hoher Waldbrandgefahr müssen alle relevanten kantonalen Dienste, die Gemeinden, die Bevölkerung und die Medien umgehend und sachgerecht informiert werden. Seit 2009 ist ausserdem die aktuelle Waldbrandgefahrenkarte auf der Website des Kantons Wallis einsehbar.

### ***Überprüfung des Waldbrandmanagements in der Praxis***

Der Waldbrand von Visp 2011 war ein Referenzereignis, um das Waldbrandmanagement zu testen und die Folgen von solch grossen Bränden auf die Schutzfunktion zu prüfen (*Spezielle Details entnehmen Sie bitte dem Originalartikel*).

Einige Lehren aus dem Waldbrandereignis bei Visp sind:

### ***Sofortmassnahmen nach Brand***

Durch den Brand wurde die Schutzfunktion des Waldes gegen Naturgefahren beeinträchtigt, besonders stark diejenige gegen Murgänge, Rutschungen und Steinschlag. Zum Schutz der Gewerbezone und der Kantonsstrasse Visp-Brig mussten Sofortmassnahmen getroffen werden. Geplant wurden diese vom Forstdienst in Zusammenarbeit mit der Gemeinde, der Polizei und dem Strassenmeister. Noch im Jahr 2011 wurden verbrannte Baumstämme als Erosionsschutz quergelegt und rund 200 Laufmeter Steinschlag- und Murgangschutznetze erstellt. Ein besonderes Augenmerk musste auch auf den Borkenkäfer gelegt werden. Erfahrungsgemäss wirken nach einem Waldbrand die nicht ganz abgebrannten, stark geschwächten Bäume enorm anziehend. Sie wurden daher rasch entfernt, um eine massenhafte Ausbreitung des Borkenkäfers in die noch intakten, aber vorbelasteten Schutzwälder oberhalb von Visp und Eyholz zu verhindern.

### ***Mittelfristige Massnahmen***

Gestützt auf eine sorgfältige Risikoanalyse wurde ein Aufforstungs- und Verbauungsprojekt ausgearbeitet, welches die stützpunktartige Pflanzung von 11 000 Bäumen sowie weitere Schutzbauten wie Geschiebesammler oder Ablenkdamme berücksichtigte. Trotz der zum Teil noch sehr guten Holzqualität wurden die stehenden verbrannten Bäume nicht gefällt, da sie um einen noch immer einen gewissen Schutz vor Steinschlag und Lawinen gewährleisteten, zum anderen hätten die Erntekosten die Holzerlöse klar überstiegen. Wegen der Gefahr von umstürzenden Bäumen wurden allerdings sämtliche Wanderwege durch die Brandfläche gesperrt.

Der Brand war auch Auslöser für die Erarbeitung des regionalen Waldbrandvorsorgekonzeptes Visp und Umgebung.

Leider konnte beim Waldbrand von Visp die Schuldfrage nicht geklärt werden, womit auch die Lösch- und Folgekosten nicht dem Verursacher bzw. dessen Versicherung überwältigt werden konnten. Gesellschaftlich gesehen kann aber festgehalten werden, dass die Walliser Bevölkerung "dank" der wiederkehrenden Grossbrände für die Wichtigkeit der Brandverhütung sensibilisiert worden und sich der Schutzfunktion des Waldes durchaus bewusster geworden ist.

## ***Пример текста для просмотрового чтения, пересказа (задание 2)***

### **Die Küstenregionen sind gefährdet**

Selbst wenn es gelingt, den Anteil von Umweltschadstoffen in der Atmosphäre konstant zu halten, muss nach Ansicht internationaler Experten mit Klimaveränderungen gerechnet werden. Von diesen Veränderungen erwarten Wissenschaftler vor allem Auswirkungen auf den Wasserhaushalt und die Küstenregionen.

Nach einer Anhörung in Bonn forderte der Sachverständige der Kommission "Schutz der Erdatmosphäre" im Bundestag nicht nur über die Verringerung der Schadstoffe nachzudenken, sondern "schon jetzt Anpassungsstrategien zu entwickeln". Auch wenn es in diesem Winter noch nicht zu dem befürchteten Ozonloch über Europa kam, sei der sofortige Ausstieg aus der Produktion von fluorchlorkohlenwasserstoffen (FCKW) dringend erforderlich, betonte der

Vorsitzende der Kommission. Es sei sehr wahrscheinlich, dass sich in den kommenden Jahren der bisher beobachtete Abbau der Ozonschicht verstärken werde.

Als Ihdiz für eine drohende Klimaveränderung werteten die Wissenschaftler die Zunahme großer Naturkatastrophen, ihre Zahl sei seit den sechziger Jahren um das Vierfache gestiegen. Bei einer Erwärmung der Erde würde die Schneegrenze in den Bergen um 170 m pro Grad Celsius steigen. Die Folge wäre Nachwasser im Winter und geringe Wasserführung in den Sommermonaten. Daraus seien Probleme für die Binnenschifffahrt und die Energiewirtschaft zu erwarten, aber auch eine Veränderung des Grundwasserspiegels und eine Verschlechterung der Trinkwasserqualität. Da die Gebirgsgletscher bisher Gesteinsmassen festhielten, seien in den Bergen außerdem Rutsche zu befürchten.

Noch sei es schwierig, die regionalen Auswirkungen einer Klimaveränderung genau zu bestimmen. Allerdings habe auch der bisherige Wissensstand verdeutlicht, dass es nur Verlierer geben werde. Für die Bundesrepublik Deutschland bedeute dies, dass etwa die Insel Sylt, die größte und nördlichste nordfriesische Insel mit 11 Kilometer langem Damm zum Festland, kaum zu reifen und die Wattzonen sehr gefährdet seien.

Weltweit würden beim Anstieg des Meeresspiegels um einen Meter nach bisherigen Schätzungen Deichbaukosten in Höhe von 500 Milliarden Dollar anfallen. Für zahlreiche Regionen, etwa Bangladesch, wäre selbst durch technische Maßnahmen kein Schutz vor Überschwemmungen zu erreichen. Als Folge befürchtet die Kommission auch "Ströme von Umweltflüchtlingen".

Eine Verringerung des Kohlendioxid-Ausstoßes zur Bekämpfung des Treibhauseffektes sollte nach Auffassung des Bundesverbandes der Deutschen Industrie (BDI) nicht "einseitig" durch staatliche Verbote sowie neue Steuern und Abgaben erzwungen werden. In einer Mitteilung in Köln verwies der BDI auf "große Erfolge" der Industrie bei der Einsparung von Energie in der Vergangenheit.

### **Перечень заданий для экзамена (промежуточный контроль)**

Экзамен проводится в устной и письменной форме по билетам.

1. Перевод оригинального текста со словарем. Объем текста – 2500 – 3000 печатных знаков. Текст подбирается индивидуально для каждого аспиранта в соответствии с научной специальностью и его научными интересами. *Форма выполнения работы – полный адекватный письменный перевод на русский язык.*

2. Просмотровое чтение оригинального текста (без словаря). Пересказ. Объем текста – 1000 – 1200 печатных знаков. *Форма проверки – передача содержания текста на иностранном языке (резюмирование текста).*

3. Беседа о научной работе аспиранта (тема научно-квалификационной работы (диссертации), научный руководитель, актуальность темы исследования, цели и задачи исследования, научная новизна, и т.п.). *Форма проверки – монологическая и диалогическая речь о научной работе на иностранном языке.*

## Пример экзаменационного билета (промежуточный контроль)

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЛЕСОТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ  
Социально-экономический институт  
Кафедра русского и иностранных языков

Научная специальность  
4.1.6 «Лесоведение, лесоводство, лесные культуры,  
агроресомелиорация, озеленение, лесная тиология и таксация»

Дисциплина «Иностранный язык  
(немецкий)»

Форма обучения – очная

### Экзаменационный билет № 1

1. Перевод текста со словарем. Объем текста – 2500 – 3000 печатных знаков. Текст № 2.
2. Просмотровое чтение текста (без словаря). Пересказ. Объем текста – 1000 – 1200 печатных знаков. Текст № 1.
3. Беседа о научной работе аспиранта.

Составил: \_\_\_\_\_ /Кисель Н.Ф./

Утверждено:

Проректор по научной работе  
и инновационной деятельности \_\_\_\_\_  
/Фомин В.В./

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ год

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ год

### Пример текста для перевода (задание 1)

#### Holzvorräte und Nutzungsmöglichkeiten

In diesem Jahrhundert wurden die finnischen Wälder bisher achtmal inventarisiert. Die 9. Inventur wurde 1996 begonnen. Nach den jüngsten Inventurergebnissen [6] betragen die Gesamtholzvorräte der Bestände 1.937 Mio m<sup>3</sup>, davon 71 % in Südfinnland. Der jährliche Zuwachs beträgt 75,4 Mio m<sup>3</sup>. Die Altersklassenstruktur der Bestände ist nahezu gleichmäßig in Südfinnland, während der Anteil alter, über 140-jähriger Bestände in Nordfinnland fast ein Fünftel der forstlichen Fläche beträgt.

Das Problem der südfinnischen Wälder liegt in der großen Anzahl hiebsreifer Bestände mit überwiegender Fichtenanteil: Fast die Hälfte dieser Bestände ist hiebsreif und zunehmend von Rotfäule befallen. Ein weiteres Problem bilden die Erst-durchforstungen. Die Fläche der jährlich dringend durchzuführenden Erstdurchforstungen in südfinnischen Beständen beläuft sich auf etwa 170.000 ha, in den 90er Jahren wurden jedoch jährlich im Durchschnitt nur etwa 42.000 ha Erst-durchforstungen vorgenommen. In Nordfinnland beträgt die Fläche derjenigen Bestände, die dringend Erstdurchforstungen unterzogen werden sollten, 75.000 ha; die heutigen Durchforstungen mussten hier verfünffacht werden. Hauptgründe für die Vernachlässigung der Erstdurchforstungen sind hohe Erntekosten, ein großes Angebot an hiebsreifen Beständen sowie Importfaserholz.

Die Holzvorräte auf den unterschiedlich streng geschützten forstlichen Flächen betragen 131 Mio m<sup>3</sup> bzw. 6,9 % der Gesamtholzvorräte der finnischen Bestände. In Nordfinnland mit 91 % aller Schutzgebiete des Landes betragen die Holzvorräte der Schutzgebiete nahezu 20 % der Gesamtholzvorräte [4]. Die jüngsten Schutzgebiete in Nordfinnland bestehen vorwiegend aus Altbeständen mit hohen Holzvorräten.

Die Nutzungsmöglichkeiten werden unter Anwendung des Materials aus der Landeswaldinventur durch Simulation und lineare Optimierung, MELA-System [7], ermittelt.

Der größtmögliche nachhaltige Hiebsatz in den Wirtschaftswäldern beträgt danach jährlich etwa 71 Mio m<sup>3</sup>. Diese Nutzungsmöglichkeiten werden jedoch durch die die Biodiversität der Wälder berücksichtigenden neuen Waldpflegeverfahren reduziert. Allein die stehengelassenen „Landschaftsbäume“ werden die Nutzungsmöglichkeiten der Wirtschaftswälder um schätzungsweise 5,6 Mio m<sup>3</sup> in den Jahren 1997 bis 2006 verringern. Auswirkungen des Schlüsselbiotopschutzes auf das Nutzungspotential sind noch unbekannt. Nach diesen Abzügen wird der jährliche nachhaltige Hiebsatz auf unter 65 Mio m<sup>3</sup> eingeschätzt.

### ***Пример текста для просмотрового чтения, пересказа (задание 2)***

#### **Der programmatische Schwerpunkt der Grünen liegt in Ökologie**

Die Grünen sind ein Produkt der Protestbewegungen, die seit dem Ende der sechziger Jahre einen festen Bestandteil der politischen Szenarie bilden. Seit Mitte der siebziger Jahre entwickelten sich die einzelnd wirkenden Bürgerinitiativen nach und nach zu einer regional und überregional organisierten Umweltschutzbewegung.

Erste ökologisch orientierte Listen konnten Wahlerfolg im kommunalen Bereich und bei Landtagswahlen erringen. Bei der Europawahl 1979 kandidierten «Grüne» ein Zusammenschluss verschiedener Vereinigungen (unter anderem Umweltschutz) und erzielte 3,1 % der Stimmen.

Im Januar 1980 kam es zur Konstituierung der Partei DIE GRÜNEN Bundesebene. In ihrer Konstituierungsphase erhielten die Grünen Zulauf aus verschiedensten ideologischen „Lagern“ und Subkulturen: Nationalrevolutionäre, konservative Umweltschützer, Ökosozialisten, Anarchisten und Nachdem die konservativen Gruppen die Partei in den ersten Jahren ihrer Gründung verlassen hatten, wurde die linke Tendenz dominierend.

Die Grünen verstehen sich als Alternative zu den anderen Parteien und bekennen sich zu folgenden Grundwerten: „ökologisch“, „sozial“, „basisdemokratisch“ und „gewaltfrei“. Ihr programmatischer Schwerpunkt liegt im ökologischen Bereich. Sie fordern eine prinzipielle Umorientierung des sozialen und wirtschaftlichen Lebens, die Mensch und Natur wieder miteinander versöhnen soll. Diese Partei verband erhebliche Anstrengungen darauf über den Umweltschutz hinaus auch in anderen Politikfeldern eigenständige Initiativen zu erarbeiten. Sie versucht, die Friedensfreunde, Alternativen Feministinnen, sexuelle und ethnische Randgruppen in sich aufzunehmen und ihre Attraktivität insbesondere für Jugendliche nur partiell mit dem Umweltschutz verbunden. Ihr „Bundesprogramm“ äußert sich auch in den Themenbereichen: „Wirtschaft und Arbeitswelt“, „Außen- und Friedenspolitik“, „Mensch und Gesellschaft“.

#### **Пример заданий в форме тестирования (текущий контроль)**

##### **1. Bringen Sie die Aussagen in eine logische Reihenfolge.**

- Hat jemand Fragen dazu? Sonst würde ich mit dem dritten Punkt beginnen.
- Wenn es keine Fragen oder Kommentare mehr gibt, können wir mit der Diskussion beginnen.
- Wie ihr auf der Folie sehen könnt, habe ich meinen Vortrag wie folgt gegliedert.
- In meinem / im letzten Punkt geht es um die Regierung.
- Damit komme ich zum Punkt 2: die Staatsorgane.
- Zunächst möchte ich über die Staatsform sprechen...

##### **2. Formulieren Sie folgende Sätze mit „je...desto umso“ um.**

- Wenn es die Leute älter werden, werden sie oft konservativer.
- Wenn man sich länger mit einem Problem beschäftigt, wird es meist komplizierter.
- Wenn man besser Bescheid weiß, findet man eher eine Lösung.
- Wenn man länger in einer Partei arbeitet, lernt man die Mitglieder besser kennen.
- Wenn ein Politiker bekannter wird, wird sein Privatleben oft schwieriger.
- Wenn ein Redner besser spricht; hat er mehr Erfolg.

### 3. Meinungen und Reaktionen .Es passen immer zwei Reaktionen. Kreuzen Sie an:

1. Kino ist viel interessanter als Fernsehen.
  - a - Das finde ich auch.
  - b - Ich wie8 nicht.
  - c - Das ist eine super Idee.
2. Computer machen die Kinder krank.
  - a - Das glaube ich auch.
  - b - Das ist richtig so.
  - c - Unsinn.
3. Kinder ab zwölf brauchen ein Handy.
  - a - Das ist viel zu teuer.
  - b - Früher war Telefonieren teuer.
  - c - Das müssen die Kinder entscheiden.
4. In Deutschland gibt es zu viele Regeln.
  - a - Warum?
  - b - Wann?
  - c - Wie meinst du das?

### Задание по переводу оригинального текста (текущий контроль)

Осуществляется выборочный перевод оригинального текста по научной специальности в соответствии с научными интересами аспиранта. Текст представляется аспирантом, с которым он работает на данный момент.

#### 7.4. Соответствие шкалы оценок и уровней планируемых результатов обучения

Уровень планируемых результатов обучения	Оценка	Пояснения
Высокий	отлично	Теоретическое содержание курса освоено полностью, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены. Обучающийся демонстрирует готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач, использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.
Базовый	хорошо	Теоретическое содержание курса освоено полностью, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены с незначительными замечаниями. Обучающийся способен участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач, использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

Уровень планируемых результатов обучения	Оценка	Пояснения
Пороговый	удовлетворительно	<p>Теоретическое содержание курса освоено частично, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, в них имеются ошибки.</p> <p>Обучающийся может под руководством участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач, использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.</p>
Низкий	неудовлетворительно	<p>Теоретическое содержание курса не освоено, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий либо не выполнены, либо содержат грубые ошибки; дополнительная самостоятельная работа над материалом не привела к какому-либо значительному повышению качества выполнения учебных заданий.</p> <p>Обучающийся не демонстрирует готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач, использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.</p>

## 8. Методические указания для самостоятельной работы обучающихся

Самостоятельная работа – планируемая учебная, научно-исследовательская работа обучающихся, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль в контроле за работой обучающихся).

Самостоятельная работа аспирантов в вузе является важным видом их учебной и научной деятельности. Самостоятельная работа играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения. Поэтому самостоятельная работа должна стать эффективной и целенаправленной работой обучающихся.

*Формы самостоятельной работы* разнообразны. Они включают в себя:

- изучение учебной, научной и методической литературы, материалов периодических изданий с привлечением электронных средств официальной, статистической, периодической и научной информации;
- создание презентаций, докладов;
- участие в работе конференций, круглого стола и др.;
- написание тезисов, научных статей.

Самостоятельная работа обучающихся по дисциплине «Иностранный язык (немецкий)» направлена на развитие межкультурных коммуникативных профессионально-ориентированных навыков и рассматривается:

- как источник знаний;
- как средство получения и закрепления знаний;

- как способ формирования и закрепление умений;
- как способ практического применения знаний и умений;
- как способ контроля.

В процессе изучения дисциплины «Иностранный язык (немецкий)» основными видами самостоятельной работы являются:

- подготовка к практическим занятиям (выполнение лексико-грамматических и проектно-ориентированных заданий; составление терминологического словарей; перевод оригинальных текстов по научной специальности и в соответствии с научными интересами аспиранта; подбор материала для проведения реальных, виртуальных мероприятий на иностранном языке и для анализа аннотаций, тезисов, статей; подготовка устных сообщений);

- подготовка к зачету и экзамену.

Цель тренировочных *упражнений по лексике и грамматике* – отработать и закрепить умения и навыки, основанные на знаниях изученного лексического и грамматического материала. Выполнение *творческих упражнений* требует использования материала темы в полном объеме и/или привлечения дополнительной информации из других источников.

Умение работать со *словарем* – очень важно, так как неправильный подбор и анализ слова приводит, в конечном итоге, к искажению содержания предложения. Необходимо использовать разные словари, например, словари, которые содержат более детализированную дифференциацию словарных значений, или электронные словари, которые сокращают процесс поиска слов.

Работа с *текстами* предполагает знание и умение использования определенных алгоритмов. Для определения главной информации необходимо находить ключевые слова (ознакомительное чтение), для поиска нужной информации – выделять факты и данные по определенной теме (поисковое чтение), для понимания общего содержания текста (основной идеи) и его частей, - структурировать информацию, соотносить фразы исходного текста с перефразированием (чтение с элементами аннотирования). Анализируя *статьи, тезисы*, необходимо обращать внимание на их структуру - это вступление, основная часть, выводы, и рассматривать правильность с грамматической и лексической точки зрения, а также логичность и последовательность изложения материала.

Подготовка устных сообщений по определенной тематике предполагает *подбор необходимого материала и его анализ*, определение его актуальности и достаточности, формирование плана, таким образом, чтобы тема была полностью раскрыта. Изложение материала должно быть связным, последовательным и аргументированным. Работу по подготовке устного высказывания по определенной теме следует начать с изучения тематических текстов образцов. В первую очередь необходимо выполнить упражнения по изучаемой теме, усвоить предлагаемый лексический материал, прочитать и перевести тексты-образцы, выполнить речевые упражнения по теме. Затем на основе изученных текстов нужно подготовить связное изложение, включающее наиболее важную и интересную информацию.

*Тестовые задания* могут использоваться аспирантами при подготовке к зачету в форме самопроверки знаний. Они рассчитаны на самостоятельную работу без использования вспомогательных материалов, то есть при их выполнении не следует пользоваться учебной и другими видами литературы.

Для выполнения тестового задания, прежде всего, следует внимательно прочитать поставленный вопрос. После ознакомления с вопросом следует приступать к прочтению предлагаемых вариантов ответа. Необходимо прочитать все варианты и в качестве ответа следует выбрать соответствующий правильному ответу.

На выполнение теста отводится ограниченное время. Оно может варьироваться в зависимости от уровня тестируемых, сложности и объема теста. Как правило, время выполнения тестового задания определяется из расчета 45-60 секунд на один вопрос.

Уровень выполнения теста показывает сформированность уровня владения иноязычными коммуникативными умениями, заданного программой.

*Зачет* проводится в устной и письменной форме по заданиям, представленным в разделе 7.3 данной программы. Подготовка к зачету предполагает самостоятельную проработку изученного материала.

*Экзамен* проводится в устной и письменной форме по билетам. Подготовка к экзамену предусматривает индивидуальную работу аспиранта с учебной и справочной литературой по соответствующим разделам всего курса и проработку изученного материала. Экзаменационный билет состоит из трех заданий. Тематика заданий представлена в разделе 7.3 данной программы.

## **9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине**

Применение цифровых технологий в рамках преподавания дисциплины предоставляет расширенные возможности по организации учебных занятий в условиях цифровизации образования и позволяет сформировать у обучающихся навыки применения цифровых сервисов и инструментов в повседневной жизни и профессиональной деятельности.

Для реализации этой цели в рамках изучения дисциплины могут применяться следующие цифровые инструменты и сервисы:

- для коммуникации с обучающимися: VK Мессенджер ([https://vk.me/app?mt\\_click\\_id=mt-v7eix5-1660908314-1651141140](https://vk.me/app?mt_click_id=mt-v7eix5-1660908314-1651141140)) – мессенджер, распространяется по лицензии FreeWare;

- для планирования аудиторных и внеаудиторных мероприятий: Яндекс.Календарь (<https://calendar.yandex.ru/>) – онлайн календарь-планер, распространяется по лицензии ShareWare;

- для совместного использования файлов: Яндекс.Диск – сервис для хранения и совместного использования документов, распространяется по лицензии trialware; @Облако (<https://cloud.mail.ru/>) – сервис для создания, хранения и совместного использования файлов, распространяется по лицензии trialware;

- для организации удаленной связи и видеоконференций: Mirapolis – система для организации коллективной работы и онлайн-встреч, распространяется по проприетарной лицензии; Яндекс.Телемост (<https://telemost.yandex.ru/>) – сервис для видеозвонков, распространяется по лицензии ShareWare.

Для успешного овладения дисциплиной используются следующие информационные технологии обучения:

- практические занятия по дисциплине проводятся с использованием платформ MOODLE, LMS. При проведении практических занятий используются презентации материала в программе Microsoft Office (PowerPoint), выход на профессиональные сайты, использование аудиоматериалов и видеоматериалов различных интернет-ресурсов.

Для дистанционной поддержки дисциплины используется система управления образовательным контентом Moodle. Для работы в данной системе все обучающиеся на первом курсе получают индивидуальные логин и пароль для входа в систему, в которой размещаются: программа дисциплины, материалы для лекционных и иных видов занятий, задания, контрольные вопросы.

В процессе изучения дисциплины учебными целями являются первичное восприятие учебной информации о теоретических основах и принципах работы с документами, ее усвоение, запоминание, а также структурирование полученных знаний и развитие интеллектуальных умений, ориентированных на способы деятельности репродуктивного характера. Посредством использования этих интеллектуальных умений достигаются узнавание ранее усвоенного материала в новых ситуациях, применение абстрактного знания в конкретных ситуациях.

Для достижения этих целей используются в основном традиционные информативно-

развивающие технологии обучения с учетом различного сочетания пассивных форм (практическое занятие, консультация, самостоятельная работа) и репродуктивных методов обучения (повествовательное изложение учебной информации и объяснительно-иллюстративное изложение).

В соответствии с требованиями ФГТ реализация программ аспирантуры предусматривает широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся.

Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного программного обеспечения:

- операционная система Windows 7, License 49013351 УГЛТУ Russia 2011-09-06, OPEN 68975925ZZE1309;
- операционная система Astra Linux Special Edition;
- пакет прикладных программ Office Professional Plus 2010, License 49013351 УГЛТУ Russia 2011-09-06, OPEN 68975925ZZE1309;
- пакет прикладных программ Р7-Офис.Профессиональный;
- антивирусная программа Kaspersky Endpoint Security для бизнеса – Стандартный Russian Edition. 250-499 Node 1 year Educational Renewal License;
- операционная система Windows Server. Контракт на услуги по предоставлению лицензий на право использовать компьютерное обеспечение № 067/ЭА от 07.12.2020 года;
- система видеоконференцсвязи Mirapolis;
- система видеоконференцсвязи Пруффми;
- система управления обучением LMS Moodle – программное обеспечение с открытым кодом, распространяется по лицензии GNU Public License (rus);
- браузер Yandex (<https://yandex.ru/promo/browser/>) – программное обеспечение распространяется по простой (неисключительной) лицензии.

#### **10. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

Реализация учебного процесса осуществляется в специальных учебных аудиториях университета для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации. Все аудитории укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории. При необходимости обучающимся предлагаются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.

Самостоятельная работа обучающихся выполняется в специализированной аудитории, которая оборудована учебной мебелью, компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду УГЛТУ.

Есть помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

#### **Требования к аудиториям**

Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы
Помещение для практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущей и промежуточной аттестации.	Переносные: - демонстрационное мультимедийное оборудование (ноутбук, экран, проектор); - комплект электронных учебно-наглядных материалов (презентаций) на

Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы
	флеш-носителях, обеспечивающих тематические иллюстрации. Столы и стулья. Рабочие места, оснащенные компьютерами с выходом в сеть Интернет и электронную информационную образовательную среду Университета, аудиоаппаратура, наушники.
Помещения для самостоятельной работы	Столы и стулья, экран, проектор, рабочие места, оснащенные компьютерами с выходом в сеть Интернет и электронную информационную образовательную среду.
Помещение для хранения и профилактического обслуживания оборудования	Переносное демонстрационное оборудование (мультимедийные проекторы, экраны, ноутбуки). Расходные материалы для ремонта и обслуживания техники. Места для хранения оборудования, химикатов.

# Министерство науки и высшего образования РФ

ФГБОУ ВО Уральский государственный лесотехнический университет

Социально-экономический институт

*Кафедра русского и иностранных языков*

## Рабочая программа дисциплины

включая фонд оценочных средств и методические указания  
для самостоятельной работы обучающихся

---

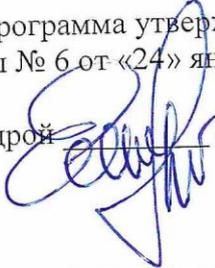
### 2.1.1 – ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (ФРАНЦУЗСКИЙ)

Научная специальность – 4.1.6 «Лесоведение, лесоводство, лесные культуры, агролесомелиорация, озеленение, лесная пирология и таксация»

Количество зачётных единиц (часов) – 5 (180)

Разработчик: канд. пед. наук, доцент  /В.А. Яковлева/

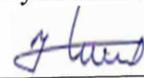
Рабочая программа утверждена на заседании кафедры русского и иностранных языков (протокол № 6 от «24» января 2023 года).

Зав. кафедрой  /Е.Ю. Лаврик/

Рабочая программа рекомендована к использованию в учебном процессе: методической комиссией института леса и природопользования (протокол № 5 от «28» февраля 2023 года).

Председатель методической комиссии ИЛП  /О.В. Сычугова/

Рабочая программа утверждена:  
директором института леса и природопользования

Директор ИЛП  /З.Я. Нагимов/

«1» марта 2023 года

## Оглавление

1.	Общие положения .....	4
2.	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.....	4
3.	Место дисциплины в структуре образовательной программы .....	5
4.	Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся .....	6
5.	Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов .....	6
	5.1. <i>Трудоемкость разделов дисциплины</i> .....	6
	5.2. <i>Темы и формы занятий семинарского типа</i> .....	7
	5.3. <i>Детализация самостоятельной работы</i> .....	9
6.	Перечень учебно-методического обеспечения по дисциплине .....	9
7.	Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине .....	12
	7.1. <i>Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы...</i>	12
	7.2. <i>Описание показателей и критериев оценивания планируемых результатов обучение по дисциплине на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания</i> .....	13
	7.3. <i>Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности</i> .....	21
	7.4. <i>Соответствие шкалы оценок и уровней планируемых результатов обучения</i> .....	25
8.	Методические указания для самостоятельной работы обучающихся .....	27
9.	Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине .....	28
10.	Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине .....	30

## 1. Общие положения

Дисциплина «Иностранный язык (французский)» относится к образовательному компоненту учебного плана, входящего в состав программы подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (далее – программы аспирантуры) 4.1.6 «Лесоведение, лесоводство, лесные культуры, агролесомелиорация, озеленение, лесная пирология и таксация».

Нормативно-методической базой для разработки рабочей программы учебной дисциплины «Иностранный язык (французский)» являются:

– Федеральный закон «Об образовании в Российской Федерации», утвержденный приказом Минобрнауки РФ от 29.12.2012 № 273-ФЗ;

– Постановление Правительства РФ от 30.11.2021 № 2122 «Об утверждении Положения о подготовке научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре)»;

– Приказ Минобрнауки России от 20.10.2021 № 951 «Об утверждении федеральных государственных требований к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов (адъюнктов)» (далее – ФГТ);

– Учебный план и план научной деятельности по программе аспирантуры по научной специальности 4.1.6 «Лесоведение, лесоводство, лесные культуры, агролесомелиорация, озеленение, лесная пирология и таксация» очной формы обучения, одобренные Ученым советом УГЛТУ (протокол № 3 от 16.03.2023).

Обучение по образовательной программе 4.1.6 «Лесоведение, лесоводство, лесные культуры, агролесомелиорация, озеленение, лесная пирология и таксация» осуществляется на русском языке.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Планируемыми результатами обучения по дисциплине являются знания, умения, владения и/или опыт деятельности, обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы в целом.

**Цель дисциплины** – развитие межкультурных коммуникативных навыков в соответствующих научных областях, позволяющих вести научно-исследовательскую деятельность в международных исследовательских коллективах с использованием современных методов и технологий научной коммуникации.

### **Задачи дисциплины:**

- совершенствование иноязычных коммуникативных умений;
- развитие коммуникативных и стратегических умений и навыков для научного и профессионального взаимодействия;
- формирование понятийного аппарата по научной специальности.

### **В результате изучения дисциплины обучающийся должен:**

#### **знать:**

- особенности коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения;
- правила оформления научных работ в зарубежных журналах;
- стилистические особенности устного и письменного научного дискурса;
- особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах;

– общенаучную терминологию и грамматический (морфология и синтаксис) материал, достаточный для реализации устной и письменной коммуникации в сфере профессионального общения;

**уметь:**

– следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач;

– свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;

– строить устные и письменные научные тексты согласно коммуникативным и стилевым особенностям жанра научной речи;

– преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения;

**владеть:**

– различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач;

– навыками организации и интерпретации научного дискурса, с учетом специфики определенного научного контекста;

– навыками общения на иностранном языке в области научной специализации;

– навыками аргументированно и конструктивно отстаивать свои позиции и идеи в научных дискуссиях на иностранном языке, с применением современных методов и технологии научной коммуникации;

– навыками устного и письменного перевода общенаучной литературы и литературы по научной специальности.

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Данная дисциплина относится к образовательному компоненту учебного плана, что означает формирование в процессе обучения у аспирантов основных профессиональных знаний в рамках выбранной научной специальности.

Освоение данной дисциплины является необходимой основой для последующего изучения дисциплин образовательной программы и подготовки диссертации на соискание ученой степени кандидата наук.

*Перечень обеспечивающих, сопутствующих и обеспечиваемых дисциплин*

Обеспечивающие	Сопутствующие	Обеспечиваемые
-	-	Научная деятельность, направленная на подготовку диссертации к защите. Подготовка публикаций и(или) заявок на патенты.
		Итоговая аттестация.

Указанные связи дисциплины дают обучающемуся системное представление о комплексе изучаемых дисциплин в соответствии с ФГТ, что обеспечивает требуемый теоретический уровень и практическую направленность в системе обучения и будущей деятельности выпускника.

**4. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся**

Общая трудоемкость дисциплины

Вид учебной работы	Всего академических часов
	очная форма
<b>Контактная работа с преподавателем*:</b>	<b>86</b>
лекции (Л)	-
практические занятия (ПЗ)	86
лабораторные работы (ЛР)	-
иные виды контактной работы	-
<b>Самостоятельная работа обучающихся:</b>	<b>94</b>
изучение теоретического курса	22
подготовка к текущему контролю	36
подготовка к промежуточной аттестации	36
<b>Вид промежуточной аттестации:</b>	<b>зачет, экзамен</b>
Общая трудоемкость, з.е./ часы	<b>5/180</b>

\*Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе с применением дистанционных образовательных технологий, включает занятия лекционного типа, и (или) занятия семинарского типа, лабораторные занятия, и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающегося с преподавателем, а также аттестационные испытания промежуточной аттестации. Контактная работа может включать иные виды учебной деятельности, предусматривающие групповую и индивидуальную работу обучающихся с преподавателем. Часы контактной работы определяются Положением об организации и проведении контактной работы при реализации образовательных программ высшего образования, утвержденным Ученым советом УГЛТУ от 25 февраля 2020 года. .

**5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов**

**5.1. Трудоемкость разделов дисциплины**

очная форма обучения

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Л	ПЗ	ЛР	Всего контактной работы	Самостоятельная работа
1	Этикетные формы научно-профессионального общения. Научная терминология избранной научной специальности. Морфологические особенности научного стиля.		40		40	30
2	Устная и письменная коммуникация в научной сфере. Синтаксические особенности научного		46		46	28

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Л	ПЗ	ЛР	Всего контактной работы	Самостоятельная работа
	стиля					
<b>Итого по разделам:</b>			<b>86</b>		<b>86</b>	<b>58</b>
Промежуточная аттестация		х	х	х		36
<b>Всего</b>						<b>180</b>

## 5.2. Темы и формы занятий семинарского типа

Учебным планом по дисциплине предусмотрены практические занятия.

№	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Форма проведения занятия	Трудоемкость, час
			очная форма
1	<b>Этикетные формы научно-профессионального общения. Научная терминология избранной научной специальности. Морфологические особенности научного стиля.</b>		<b>40</b>
1.1.	Научная литература по избранной научной специальности. Клишированные формулы общения. Страдательный залог. Способы выражения страдательного залога.	практическая работа	8
1.2.	Электронные журналы избранной научной специальности: редакция, проблематика, место издания, требования к публикациям. Особенности общения по электронной почте: адрес почты, оформление полей письма, формулы приветствия и прощания. Графическое оформление электронного письма. Неличные формы глагола: инфинитив	практическая работа	8
1.3.	Структура биографии (CV). Особенности представления событий в хронологическом порядке. Хобби как существенная часть CV. Неличные формы глагола: причастия, герундий.	практическая работа	8
1.4.	Структура информационного письма конференции. Обязательные разделы, лексическое своеобразие. Графическое оформление информационного письма. Эквиваленты российских научных званий и степеней: калькирование, контекстуально обусловленное употребление.	практическая работа	8
1.5.	Структура заявки на научную конференцию. Грамматическая омонимия. Основные направления конверсии (перехода из одной части речи в другую).	практическая работа	8

№	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Форма проведения занятия	Трудоемкость, час
			очная форма
2.	<b>Устная и письменная коммуникация в научной сфере. Синтаксические особенности научного стиля.</b>		<b>46</b>
2.1.	Способы компрессии текста. Способы определения ключевых слов и словосочетаний, способствующих компрессии текста. Частотные глаголы-предикаты, обобщающие содержание исходного текста. Опущение фактографических деталей, не существенных для передачи общего содержания текста. Условные предложения.	практическая работа	6
2.2.	Аннотация. Языковая структура аннотации. Соотношение конструкций действительного и страдательного залога. Выбор видовременных форм. Языковые средства логической связи внутри абзаца/между абзацами. Сложное предложение. Типы придаточных предложений.	практическая работа	6
2.3.	Реферирование научной статьи. Виды рефератов. Языковые конструкции и клише, наиболее часто используемые в различных частях реферата. Основные приемы языковой компрессии.	практическая работа	6
2.4.	Рецензия. Структура рецензии. Языковые средства. Способы выражения собственного мнения. Ключевые слова и способы логической связи в тексте. Местоимения. Вводные слова, союзы и частицы в роли союзов.	практическая работа	6
2.5.	Резюме. Структура резюме. Языковые средства.	практическая работа	6
2.6.	Научная статья. Структура и языковые особенности статьи. Правила оформления литературы. Переводческие технологии. Ложные друзья переводчика.	практическая работа	8
2.7.	Особенности устной презентации (доклада). Способы привлечения внимания. Лексические нормы, принятые в устных научных выступлениях; особенности построения причинно-следственных связей в презентации; работа с аудиторией.	практическая работа, деловая игра	8
<b>Итого часов:</b>			<b>86</b>

### 5.3. Детализация самостоятельной работы

№	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Вид самостоятельной работы	Трудоемкость, час
			очная форма
1	Этикетные формы научно-профессионального общения. Научная терминология избранной научной специальности. Морфологические особенности научного стиля	Подготовка к практическим занятиям: - выполнение лексико-грамматических упражнений и проектно-ориентированных заданий; - составление терминологического словаря.	12
		Подготовка к текущему контролю: - перевод оригинальных текстов по научной специальности и в соответствии с научными интересами аспиранта; - тестирование.	18
2	Устная и письменная коммуникация в научной сфере. Синтаксические особенности научного стиля	Подготовка к практическим занятиям: - выполнение лексико-грамматических упражнений и проектно-ориентированных заданий; - составление терминологического словаря; - подбор материала для анализа тезисов, аннотаций, статей; - подбор материала для проведения реальных и виртуальных мероприятий на иностранном языке.	10
		Подготовка к текущему контролю: - перевод оригинальных текстов по научной специальности и в соответствии с научными интересами аспиранта; - тестирование.	18
3	Подготовка к промежуточной аттестации	Подготовка к зачету, экзамену	36
<b>Итого:</b>			<b>94</b>

### 6. Перечень учебно-методического обеспечения по дисциплине

#### Основная и дополнительная литература

№	Автор, наименование	Год издания	Примечание
	<i>Основная литература</i>		
1	Основы перевода, аннотирования и реферирования научно-технического текста: учебное пособие / Е. А. Чигирин, Т. Ю. Чигирина, Я. А. Ковалевская, Е. В. Козыренко. — Воронеж : ВГУИТ, 2019. — 154 с. —	2019	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*

№	Автор, наименование	Год издания	Примечание
	Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/143274">https://e.lanbook.com/book/143274</a> . — Режим доступа: для авториз. пользователей		
2	Путилина, Л. В. Иностранный язык для аспирантов (французский язык): учебное пособие / Л. В. Путилина. — Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2017. — 104 с. — Режим доступа: по подписке. — URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=481790">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=481790</a> . — Текст : электронный.	2017	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*
	<i>Дополнительная литература</i>		
3	Веденина, Л. Г. Французский язык: структура, функционирование, культуросносный смысл / Л. Г. Веденина. — 2-е изд. — Москва : Издательский дом ЯСК, 2020. — 457 с. : табл. — Режим доступа: по подписке. — URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=619309">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=619309</a> . — Текст : электронный.	2020	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*
4	Фролова, В. П. Основы теории и практики научно-технического перевода и научного общения : учебное пособие / В. П. Фролова, Л. В. Кожанова. — Воронеж : ВГУИТ, 2017. — 155 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/106812">https://e.lanbook.com/book/106812</a> . — Режим доступа: для авториз. пользователей	2017	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*
5	Русско-французский разговорник : словарь : / сост. А. И. Иванченко. — Санкт-Петербург : КАРО, 2018. — 144 с. — Режим доступа: по подписке. — URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=610998">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=610998</a> . — Текст : электронный.	2018	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*
6	Бурцев, В. А. Основные понятия французской школы анализа дискурса в терминах: учебный словарь-справочник : словарь / В. А. Бурцев. — Елец : Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина, 2016. — 121 с. — Режим доступа: по подписке. — URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=498142">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=498142</a> . — Текст : электронный.	2016	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*
7	Крайсман, Н. В. Французский язык для делового и профессионального общения: учебное пособие / Н. В. Крайсман ; Казанский национальный исследовательский технологический институт. — Казань: Казанский научно-исследовательский технологический университет (КНИТУ), 2019. — 124 с.: ил. — Режим доступа: по подписке. — URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=683721">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=683721</a> . — Текст : электронный.	2019	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*

№	Автор, наименование	Год издания	Примечание
8	Аксарина, Н. А. Технология подготовки научного текста : учебно-методическое пособие : / Н. А. Аксарина. – 4-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2018. – 112 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=563851">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=563851</a> . – Текст : электронный.	2018	Полнотекстовый доступ при входе по логину и паролю*
9	Русско-французский, французско-русский словарь сельскохозяйственных и лесотехнических терминов / сост. Б. В. Курчатов [и др.]. - Екатеринбург : УГЛТУ, 2014. - 156 с.	2014	2

\*- прежде чем пройти по ссылке, необходимо войти в систему

Функционирование электронной информационно-образовательной среды обеспечивается соответствующими средствами информационно-коммуникационных технологий.

### **Электронные библиотечные системы**

Каждый обучающийся обеспечен доступом к электронно-библиотечной системе «Лань»; электронно-библиотечной системе «Университетская библиотека онлайн»; универсальной базе данных East View (ООО «ИВИС»), содержащих издания по основным изучаемым дисциплинам и сформированных по согласованию с правообладателями учебной и учебно-методической литературы.

### **Справочные и информационные системы**

1. Справочная правовая система «КонсультантПлюс» (<http://www.consultant.ru/>).
2. Справочно-правовая система «Система ГАРАНТ». Свободный доступ (режим доступа: <http://www.garant.ru/company/about/press/news/1332787/>).
3. Многопрофильный электронный словарь. Режим доступа: <https://www.multitran.com/m.exe?l1=2&l2=4>.

### **Профессиональные базы данных**

1. Федеральная служба государственной статистики. Официальная статистика (<http://www.gks.ru/>). Режим доступа: свободный.
2. Электронный фонд правовых и нормативно-технических документов // Акционерное общество «Информационная компания «Кодекс» (<https://docs.cntd.ru/>). Режим доступа: свободный.
3. Официальный интернет-портал правовой информации (<http://pravo.gov.ru/>). Режим доступа: свободный.
4. База полнотекстовых и библиографических описаний книг и периодических изданий (<http://www.ivis.ru/products/udbs.htm>). Режим доступа: свободный.
5. Научная электронная библиотека eLibrary. – Режим доступа: <http://elibrary.ru/>.

**7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине**

**7.1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы**

Планируемые результаты обучения	Вид и форма контроля
<p><b>знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– особенности коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения;</li> <li>– правила оформления научных работ в зарубежных журналах;</li> <li>– стилистические особенности устного и письменного научного дискурса;</li> <li>– особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах;</li> <li>– общенаучную терминологию и грамматический (морфология и синтаксис) материал, достаточный для реализации устной и письменной коммуникации в сфере профессионального общения;</li> </ul> <p><b>уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач;</li> <li>– свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;</li> <li>– строить устные и письменные научные тексты согласно коммуникативным и стилевым особенностям жанра научной речи;</li> <li>– преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения;</li> </ul> <p><b>владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач;</li> <li>– навыками организации и интерпретации научного дискурса, с учетом специфики определенного научного контекста;</li> <li>– навыками общения на иностранном языке в области научной специализации;</li> <li>– навыками аргументированно и конструктивно отстаивать свои позиции и идеи в научных дискуссиях на иностранном языке, с применением современных методов и технологии научной коммуникации;</li> </ul> <p>навыками устного и письменного перевода общенаучной литературы и литературы по научной специальности.</p>	<p><b>Промежуточный контроль:</b> зачет, экзамен</p> <p><b>Текущий контроль:</b> тестирование, перевод оригинального текста по научной специальности в соответствии с научными интересами аспиранта</p>

**7.2. Описание показателей и критериев оценивания планируемых результатов обучения по дисциплине на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания**

**Критерии оценивания на зачете складываются из выполнения заданий по переводу оригинального текста по научной специальности в соответствии с научными интересами аспиранта и просмотровому чтению текста, его пересказу как средняя оценка по выполненным заданиям (промежуточный контроль)**

Критерии оценивания перевода текста на зачете

Оцен-ка	Содержательная идентичность текстов	Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов	Грамматические аспекты перевода	Стилистическая идентичность текста
<b>Зачтено</b>	Перевод текста полностью соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста нет никаких лексических ошибок. Правильно переведены все общеупотребительные простые слова, фразеологические обороты, устойчивые словосочетания. Правильно передан смысл сложных слов. Все профессиональные термины переведены верно.	В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно.	Перевод полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания логичный, последовательный, сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы.
<b>Зачтено</b>	Перевод текста 80 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста нет лексических ошибок. Отдельные слова соответствуют общей тематике текста. Смысл текста передан. Неточно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно.	В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Некоторые грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно.	Перевод в основном соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, но сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы.
<b>Зачтено</b>	Перевод текста на 50 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна	В переводе текста 1-2 лексические ошибки, но общая тематика текста понятна. Смысл текста передан. Неправильно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые	В переводе 1-2 грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции,	Перевод не полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не

Оцен-ка	Содержательная идентичность текстов	Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов	Грамматические аспекты перевода	Стилистическая идентичность текста
	направленность текста и общее его содержание.	словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно.	обороты, придаточные предложения, переведены неправильно.	везде логичный, последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы.
<b>Не зачтено</b>	Заголовок текста и текст переведен, но перевод текста не соответствует его основному содержанию. Смысл текста не понятен. Содержание перевода не отражает аспекты письменного монологического высказывания.	В переводе текста 16-20 и более лексических ошибок, из-за чего понимание общего смысла текста затруднено. Перевод отдельных слов не согласуется со смыслом и профессиональной тематикой текста. Профессиональные термины переведены неверно.	В переводе 16-20 грамматических ошибок (орфографических, пунктуационных и др.) Отсутствуют соответствующие знаки препинания в предложениях.	Перевод полностью не соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не логичный, не последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы.

Критерии оценивания просмотрового чтения текста, его пересказа на зачете

Оцен-ка	Содержание	Организация текста (объем высказывания)	Лексико – грамматическая правильность речи	Беглость и связность речи
<b>Зачтено</b>	Содержание оригинала передано точно и адекватно. Правильно определена основная идея. Четко выделены смысловые блоки (постановка проблемы, причины, следствия, предложенные пути решения). Не выражается собственное мнение.	Текст передан в сжатой форме адекватно содержанию текста. Отклонений от объема не наблюдается.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки отсутствуют.	Высказывание логично. Эффективно используются слова-связки и фразы-клише для устного реферирования. Говорит бегло, без пауз, не ищет подходящие слова.

Оцен-ка	Содержание	Организация текста (объем высказывания)	Лексико – грамматическая правильность речи	Беглость и связность речи
<b>Зачтено</b>	Содержание оригинала передано не совсем точно. Описаны не все базовые положения исходного текста, но большая часть. Не выражается собственное мнение.	Текст передан в сжатой форме, но не совсем ясное изложение идей оригинала. Отклонений от объема не наблюдается.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки немногочисленны и не препятствуют пониманию.	В целом высказывание логично. Эффективно используются слова-связки и фразы-клише для устного реферирования. Говорит с небольшими паузами, не испытывает затруднения при подборе слов.
<b>Зачтено</b>	Содержание оригинала передано неточно. Не описана большая часть базовых положений исходного текста. Нет деления на смысловые блоки. Может быть выражено собственное мнение.	Текст передан в сжатой форме, но с некоторым искажением смысла. Отклонения от заданного объема незначительны.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки присутствуют, некоторые из них препятствуют пониманию.	Высказывание не всегда логично. Слова-связки и фразы-клише для устного реферирования используются не всегда правильно. Говорит с паузами, испытывает затруднения при подборе слов.
<b>Не зачтено</b>	Не удалось передать содержание текста.	Объем текста недостаточен.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки многочисленны и препятствуют пониманию.	Отсутствует логика в построении высказывания. Слова-связки и фразы-клише для устного реферирования не используются или используются неправильно. Говорит с длинными паузами, часто ищет подходящие слова.

**Критерии оценивания на экзамене складываются из выполнения заданий по переводу оригинального текста по научной специальности в соответствии с научными интересами аспиранта, просмотровому чтению текста, его пересказу и беседе о научной работе аспиранта как средняя оценка по выполненным заданиям (промежуточный контроль)**

Критерии оценивания перевода текста на экзамене

Оцен-ка	Содержательная идентичность текстов	Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов	Грамматические аспекты перевода	Стилистическая идентичность текста
<b>Отлично</b>	Перевод текста полностью соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста нет никаких лексических ошибок. Правильно переведены все общеупотребительные простые слова, фразеологические обороты, устойчивые словосочетания. Правильно передан смысл сложных слов. Все профессиональные термины переведены верно.	В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно.	Перевод полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания логичный, последовательный, сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы.
<b>Хорошо</b>	Перевод текста 80 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста нет лексических ошибок. Отдельные слова соответствуют общей тематике текста. Смысл текста передан. Неточно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно.	В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Некоторые грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно.	Перевод в основном соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, но сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы.
<b>Удовлетворительно</b>	Перевод текста на 50 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста 1-2 лексические ошибки, но общая тематика текста понятна. Смысл текста передан. Неправильно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно.	В переводе 1-2 грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены неправильно.	Перевод не полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы.

Оцен-ка	Содержательная идентичность текстов	Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов	Грамматические аспекты перевода	Стилистическая идентичность текста
<b>Неудовлетворительно</b>	Заголовок текста и текст переведен, но перевод текста не соответствует его основному содержанию. Смысл текста не понятен. Содержание перевода не отражает аспекты письменного монологического высказывания.	В переводе текста 16-20 и более лексических ошибок, из-за чего понимание общего смысла текста затруднено. Перевод отдельных слов не согласуется со смыслом и профессиональной тематикой текста. Профессиональные термины переведены неверно.	В переводе 16-20 грамматических ошибок (орфографических, пунктуационных и др.) Отсутствуют соответствующие знаки препинания в предложениях.	Перевод полностью не соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не логичный, не последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы.

#### Критерии оценивания просмотрового текста, его пересказа на экзамене

Оцен-ка	Содержание	Организация текста (объем высказывания)	Лексико – грамматическая правильность речи	Беглость и связность речи
<b>Отлично</b>	Содержание оригинала передано точно и адекватно. Правильно определена основная идея. Четко выделены смысловые блоки (постановка проблемы, причины, следствия, предложенные пути решения). Не выражается собственное мнение.	Текст передан в сжатой форме адекватно содержанию текста. Отклонений от объема не наблюдается.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки отсутствуют.	Высказывание логично. Эффективно используются слова-связки и фразы-клише для устного реферирования. Говорит бегло, без пауз, не ищет подходящие слова.
<b>Хорошо</b>	Содержание оригинала передано не совсем точно. Описаны не все базовые положения исходного текста, но большая часть. Не выражается собственное мнение.	Текст передан в сжатой форме, но не совсем ясное изложение идей оригинала. Отклонений от объема не наблюдается.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки немногочисленны и не препятствуют пониманию.	В целом высказывание логично. Эффективно используются слова-связки и фразы-клише для устного реферирования. Говорит с небольшими паузами, не испытывает затруднения при подборе слов.

Оцен-ка	Содержание	Организация текста (объем высказывания)	Лексико – грамматическая правильность речи	Беглость и связность речи
<b>Удовлетворительно</b>	Содержание оригинала передано неточно. Не описана большая часть базовых положений исходного текста. Нет деления на смысловые блоки. Может быть выражено собственное мнение.	Текст передан в сжатой форме, но с некоторым искажением смысла. Отклонения от заданного объема незначительны.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки присутствуют, некоторые из них препятствуют пониманию.	Высказывание не всегда логично. Слова-связки и фразы-клише для устного реферирования используются не всегда правильно. Говорит с паузами, испытывает затруднения при подборе слов.
<b>Неудовлетворительно</b>	Не удалось передать содержание текста.	Объем текста недостаточен.	Лексические, грамматические, произносительные и стилистические ошибки многочисленны и препятствуют пониманию.	Отсутствует логика в построении высказывания. Слова- связки и фразы- клише для устного реферирования не используются или используются неправильно. Говорит с длинными паузами, часто ищет подходящие слова.

**Критерии оценивания беседы о научной работе аспиранта (монологическая и диалогическая речь) на экзамене**

Оцен-ка	Решение коммуникативной задачи	Взаимодействие с собеседником	Лексическое оформление речи	Грамматическое оформление речи	Произношение
<b>отлично</b>	Задание полностью выполнено: цель общения достигнута, тема раскрыта в заданном объеме, социокультурные знания использованы в соответствии с ситуацией общения	Демонстрирует способность логично и связно вести беседу: начинает при необходимости и поддерживает ее с соблюдением очередности при обмене репликами, восстанавливает беседу в случае сбоя	Демонстрирует словарный запас, адекватный поставленной задаче	Использует разнообразные грамматические структуры в соответствии с поставленной задачей, практически не делает ошибок	Речь понятна: соблюдает правильный интонационный рисунок, не допускает фонематических ошибок, все звуки в потоке речи произносит правильно

<b>хорошо</b>	Задание выполнено: цель общения достигнута, однако тема раскрыта не в полном объеме, социокультурные знания использованы в соответствии с ситуацией общения	В целом демонстрирует способность логично и связно вести беседу: начинает при необходимости и в большинстве случаев поддерживает ее с соблюдением очередности при обмене репликами, демонстрирует наличие проблемы в понимании собеседника	Демонстрирует достаточный словарный запас, в основном, соответствующий поставленной задаче, однако наблюдается некоторое затруднение при подборе слов и отдельные неточности в их употреблении	Использует структуры, в целом соответствующие поставленной задаче, допускает ошибки, не затрудняющие понимания	Речь понятна: соблюдает правильный интонационный рисунок, не допускает фонематических ошибок, практически все звуки в потоке речи произносит правильно
<b>удовлетворительно</b>	Задание выполнено частично: цель общения достигнута не полностью, тема раскрыта не в ограниченном объеме, социокультурные знания мало использованы в соответствии с ситуацией общения	Демонстрирует неспособность логично и связно вести беседу: не начинает и не стремится поддерживать ее, передает наиболее общие идеи в ограниченном контексте, в значительной степени зависит от помощи со стороны собеседника	Демонстрирует ограниченный словарный запас, в некоторых случаях недостаточный для выполнения поставленной задачи	Делает многочисленные ошибки или допускает ошибки, затрудняющие понимание	В основном речь понятна: не допускает грубых фонематических ошибок, звуки в потоке речи в большинстве случаев произносит правильно, интонационный рисунок в основном правильный
<b>неудовлетворительно</b>	Задание не выполнено: цель общения не достигнута	Не может поддерживать беседу	Словарный запас недостаточен для выполнения поставленной задачи	Неправильное использование грамматических структур делает невозможным выполнение поставленной задачи	Речь почти не воспринимается на слух из-за большого количества фонематических ошибок и неправильного произнесения многих звуков

### **Критерии оценивания выполнения заданий в форме тестирования (текущий контроль)**

По итогам выполнения тестовых заданий оценка производится по следующей шкале оценивания. При правильных ответах на:

86-100% заданий – оценка *«отлично»*;

71-85% заданий – оценка *«хорошо»*;

51-70% заданий – оценка *«удовлетворительно»*;

менее 51% - оценка *«неудовлетворительно»*.

**Критерии оценивания перевода оригинального текста по научной специальности в соответствии с научными интересами аспиранта (текущий контроль)**

Оцен-ка	Содержательная идентичность текстов	Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов	Грамматические аспекты перевода	Стилистическая идентичность текста
<b>Отлично</b>	Перевод текста полностью соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста нет никаких лексических ошибок. Правильно переведены все общеупотребительные простые слова, фразеологические обороты, устойчивые словосочетания. Правильно передан смысл сложных слов. Все профессиональные термины переведены верно.	В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно.	Перевод полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания логичный, последовательный, сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы.
<b>Хорошо</b>	Перевод текста 80 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста нет лексических ошибок. Отдельные слова соответствуют общей тематике текста. Смысл текста передан. Неточно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно.	В переводе отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Некоторые грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно.	Перевод в основном соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, но сохранена структура оригинального текста, текст разделен на абзацы.
<b>Удовлетворительно</b>	Перевод текста на 50 % соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание.	В переводе текста 1-2 лексические ошибки, но общая тематика текста понятна. Смысл текста передан. Неправильно переведены некоторые общеупотребительные слова, устойчивые словосочетания, сложные слова, фразеологические обороты. Профессиональные термины в основном переведены верно.	В переводе 1-2 грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.) Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены неправильно.	Перевод не полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не везде логичный, последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы.

Оцен-ка	Содержательная идентичность текстов	Лексические аспекты перевода, правильность перевода профессиональных терминов	Грамматические аспекты перевода	Стилистическая идентичность текста
<b>Неудовлетворительно</b>	Заголовок текста и текст переведен, но перевод текста не соответствует его основному содержанию. Смысл текста не понятен. Содержание перевода не отражает аспекты письменного монологического высказывания.	В переводе текста 16-20 и более лексических ошибок, из-за чего понимание общего смысла текста затруднено. Перевод отдельных слов не согласуется со смыслом и профессиональной тематикой текста. Профессиональные термины переведены неверно.	В переводе 16-20 грамматических ошибок (орфографических, пунктуационных и др.) Отсутствуют соответствующие знаки препинания в предложениях.	Перевод полностью не соответствует профессиональной стилистике и направленности текста. Перевод высказывания не логичный, не последовательный, не сохранена структура оригинального текста, текст не разделен на абзацы.

### **7.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности**

#### **Перечень заданий для зачета (промежуточный контроль)**

Зачет проводится в письменной и устной форме.

1. Перевод оригинального текста со словарем. Объем текста – 1500 – 2000 печатных знаков. Текст подбирается индивидуально для каждого аспиранта в соответствии с научной специальностью подготовки и его научными интересами. *Форма выполнения работы – полный адекватный письменный перевод на русский язык.*

2. Просмотровое чтение оригинального текста (без словаря). Пересказ. Объем текста – 800 – 1000 печатных знаков. *Форма проверки – передача содержания текста на иностранном языке (резюмирование текста).*

#### **Пример текста для перевода (задание 1)**

##### **Sylviculture dans les forêts naturelles**

Les forêts naturelles sont des forêts qui se sont régénérées naturellement; elles se composent de toutes les espèces (arbres et autres plantes, faune et champignons, par exemple) qui y sont présentes naturellement. La sylviculture de ces forêts peut être définie comme l'ensemble des pratiques permettant le contrôle de leur établissement, croissance, composition, santé et qualité de manière à satisfaire diverses exigences et valeurs. Les pratiques sylvicoles incluent l'ensemble des interventions appliquées dans les forêts pour maintenir ou renforcer leur utilité pour des objectifs spécifiques comme la production de bois et d'autres produits forestiers, la conservation de la biodiversité, la récréation et la fourniture de services environnementaux.

Les décisions relatives à la sylviculture dans les forêts naturelles peuvent concerner trois niveaux: les systèmes sylvicoles, les régimes de traitement sylvicole et les opérations sylvicoles.

Un *système sylvicole* est «un processus par lequel les productions forestières sont entretenues, récoltées et remplacées par de nouveaux peuplements, ce qui résulte dans la production de peuplements distincts ... Les termes «peuplement» et «production forestière» sont

utilisés tous les deux pour indiquer des unités sylvicoles ou de gestion qui sont homogènes sous un ou plusieurs aspects» (Matthews 1994).

Un *traitement sylvicole* est un programme planifié d'opérations sylvicoles qui peut être mis en œuvre pendant la rotation complète ou partielle d'un peuplement. Dans le cadre du traitement sylvicole, à chaque peuplement correspond un objectif sylvicole et une évaluation spécifique en fonction des caractéristiques du site (emplacement, pente et type de sol, par exemple) et du peuplement (composition, âge, distribution par diamètre ou encore type de régénération). Sur la base de ces informations, un *régime de traitement sylvicole* est formulé.

Les *opérations sylvicoles* sont les activités permettant d'atteindre les objectifs spécifiques du peuplement à l'aide de *techniques sylvicoles*. De telles techniques comprennent, par exemple, des modifications du couvert pour stimuler la régénération naturelle, la coupe des arbres adultes, la plantation et l'éclaircie pour améliorer la qualité du bois et la croissance du peuplement. Les opérations sylvicoles impliquent la prise de décisions sur les engins et outils, les techniques, l'organisation du travail et les ressources humaines, ainsi que des considérations relatives aux coûts opérationnels et à l'investissement.

Les systèmes sylvicoles sont normalement élaborés comme réponse au besoin d'équilibre entre les exigences du marché, socioéconomiques et écologiques, et ce de manière techniquement réalisable. Les systèmes sylvicoles dans les forêts naturelles peuvent être classés d'une manière générale comme monocycliques («uniformes», «équiennes») ou polycycliques («sélectifs», «non équiennes»).

### **Пример текста для просмотрового чтения, пересказа (задание 2)**

#### **La forêt, protectrice de l'environnement**

La forêt ne se contente pas d'utiliser les ressources de la nature en sa faveur. Elle rend aussi de précieux services à son écosystème.

*La forêt préserve l'eau...*

Les arbres agissent comme de véritables éponges. Ils sont capables d'absorber six fois plus d'eau qu'une simple parcelle d'herbe de surface égale. Toute la pluie ne parvient pas au sol: une partie est captée par les feuilles. Le reste s'égoutte jusqu'au sol et l'eau est ainsi filtrée et purifiée.

Par ailleurs, en absorbant de grands volumes d'eau, les forêts limitent l'érosion des sols et captent une partie des fortes pluies qui peuvent provoquer crues et glissements de terrain.

*... et l'air!*

Grâce aux forêts, nous respirons mieux. Lors du processus de photosynthèse, l'arbre absorbe du dioxyde de carbone et rejette de l'oxygène. Ainsi, les forêts constituent de gigantesques puits de carbone. En France, avec près de 70 millions de tonnes de dioxyde de carbone stockés et piégés chaque année dans l'atmosphère, la forêt participe activement à la lutte contre le réchauffement climatique.

La forêt participe aussi à la purification de l'air en filtrant les poussières et les pollutions microbiennes issues de l'activité industrielle. La vitalité de la forêt est un indicateur de santé.

[www.onf.fr](http://www.onf.fr)

### **Перечень заданий для экзамена (промежуточный контроль)**

Экзамен проводится в устной и письменной форме по билетам.

1. Перевод оригинального текста со словарем. Объем текста – 2500 – 3000 печатных знаков. Текст подбирается индивидуально для каждого аспиранта в соответствии с научной специальностью подготовки и его научными интересами. *Форма выполнения работы – полный адекватный письменный перевод на русский язык.*

2. Просмотровое чтение оригинального текста (без словаря). Пересказ. Объем текста – 1000 – 1200 печатных знаков. *Форма проверки – передача содержания текста на*

иностранном языке (резюмирование текста).

3. Беседа о научной работе аспиранта (тема научно-квалификационной работы (диссертации), научный руководитель, актуальность темы исследования, цели и задачи исследования, научная новизна, и т.п.). *Форма проверки – монологическая и диалогическая речь о научной работе на иностранном языке.*

### Пример экзаменационного билета (промежуточный контроль)

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЛЕСОТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ  
Социально-экономический институт  
Кафедра русского и иностранных языков

Научная специальность  
4.1.6 «Лесоведение, лесоводство, лесные культуры,  
агролесомелиорация, озеленение, лесная тиология и таксация»

Дисциплина «Иностранный язык  
(французский)»  
Форма обучения – очная

### Экзаменационный билет № 1

1. Перевод текста со словарем. Объем текста – 2500 – 3000 печатных знаков. Текст № 2.
2. Просмотровое чтение текста (без словаря). Пересказ. Объем текста – 1000 – 1200 печатных знаков. Текст № 1.
3. Беседа о научной работе аспиранта.

Составил: \_\_\_\_\_ /Яковлева В.А./

Утверждено:  
Проректор по научной работе  
и инновационной деятельности \_\_\_\_\_  
/Фомин В.В./

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ год

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ год

### Пример текста для перевода (задание 1)

#### Inventaire forestier

*L'inventaire forestier* permet de mieux connaître l'état des territoires forestiers et de suivre son évolution, puisqu'il existe non seulement les inventaires des ARBRES sur pied, mais aussi tous les inventaires après coupe et les inventaires sylvicoles pour prescrire des traitements. En outre, l'inventaire permet d'identifier les différentes espèces d'arbres, de déterminer leur âge et leur hauteur, et de quantifier les volumes de bois disponibles pour la récolte. Il procure aussi des connaissances, entre autres, sur les dépôts de surface en analysant la composition de la première couche du sol, sur les perturbations, comme le chablis et la présence de MALADIES ou d'INSECTES NUISIBLES, et sur les classes de pente qu'on établit en fonction des dénivellations du terrain.

#### *L'interprétation des photographies aériennes*

L'inventaire débute avec la prise de photographies aériennes. Ces photos sont prises par avion avec une caméra de très haute précision. À l'aide d'appareils spécialisés, comme le stéréoscope, les photo-interprètes examinent chacune des photographies. Ils délimitent ainsi les territoires qui sont relativement homogènes en terme de composition d'essences, de densité et de hauteur des arbres. Ces regroupements s'appellent des peuplements forestiers. Un code d'identification est alors attribué à chacun des peuplements.

### *L'application des résultats à la préparation des plans d'aménagement*

Après avoir complété l'inventaire, les forestiers disposent des informations requises pour passer à l'étape suivante de l'aménagement des FORÊTS, soit la préparation des plans d'aménagement forestier. Ces plans indiquent, pour un territoire délimité, où, quand et comment se fera la récolte des arbres. Les données de l'inventaire forestier seront traitées selon des méthodes STATISTIQUES et des concepts mathématiques. Les résultats permettront d'évaluer la quantité de bois qui pourra être coupé régulièrement, année après année, sur le territoire. Ainsi, nous pourrions profiter des bienfaits économiques de la forêt à court terme tout en sachant que les récoltes futures sont garanties.

### *La cartographie*

Les contours délimités sur les photos aériennes sont ensuite mis à l'échelle cartographique 1/25 000 au moyen d'un logiciel. Ces images serviront à réaliser des cartes numériques qui portent alors le nom de cartes écoforestières. Puisque l'espace sur une carte est très limité, les données sont présentées sous la forme de codes.

### *Un sondage pour vérifier les données*

Afin de vérifier l'exactitude des données de la photo-interprétation, il faut procéder, par échantillonnage, à une vérification sur le terrain. Plus d'un million d'endroits précis, répartis sur l'ensemble du territoire forestier, sont visités et examinés attentivement par les forestiers. Chaque endroit est appelé une placette-échantillon. Une placette correspond au territoire inclus dans un cercle ayant un rayon de 11,28 mètres. Dans cet espace de 400 m<sup>2</sup>, les arbres sont identifiés, quantifiés, qualifiés, mesurés et leur âge est déterminé. Le forestier note diverses caractéristiques, telles la pente, l'altitude, le drainage et le type de sol. Il prélève un échantillon de sol pour des fins d'analyse.

## ***Пример текста для просмотрового чтения, пересказа (задание 2)***

### **Nanotechnologies: la France est-elle toujours un pays de référence?**

Les nanotechnologies apparaissent de plus en plus comme une véritable source d'innovation sur les marchés industriels. Longtemps cantonnées dans les laboratoires de recherche, les nanotechnologies arrivent aujourd'hui sur les marchés d'applications. Jusqu'à présent, la France a toujours su jouer les premiers rôles sur l'échiquier international dans ce domaine grâce à des laboratoires de recherche de premier rang.

Mais aujourd'hui où le « transfert technologique » devient le maître mot, saura-t-elle prendre ce premier virage décisif dans la course à l'industrialisation des nanos? Une question à laquelle s'emploie à répondre Vincent Pessey, Responsable du Pôle Nanotechnologies chez Alcimed dans cette tribune.

La France, et plus largement l'Europe, ont su très tôt identifier les potentiels d'innovation associés aux nanotechnologies. A tel point qu'à la fin des années 1990, les investissements publics européens dans ce domaine étaient plus importants que les financements américains.

Depuis, les Etats-Unis ont repris la tête au niveau des investissements publics (voir infographie page suivante). Malgré tout, l'Europe se maintient au deuxième rang et, au sein du Vieux Continent, la France occupe une solide seconde place derrière l'Allemagne (voir infographie page suivante). Ces efforts soutenus de la France se sont traduits par de belles réussites : leadership mondial dans la production et la valorisation des nanotubes de carbone, création d'un important centre de compétences dans le domaine de la nanoélectronique, et un savoir-faire reconnu en développement de solutions «nano» en sciences de la vie (nouveaux traitements anti-cancéreux, systèmes de délivrance).

La France des nanotechnologies, ce sont aujourd'hui près de 220 laboratoires et plus de 4 000 chercheurs impliqués dans de nombreuses infrastructures, allant des pôles de compétitivité (Minalogic) à des plates-formes d'intégration (Nano-Innov) en passant par des centrales technologiques réparties sur l'ensemble du territoire. Par ailleurs, avec 0,8% de ses investissements de R&D dédiés aux nanotechnologies (contre 0,4% pour les Etats-Unis), et un

positionnement entre la 4ème et la 5ème place des pays qui publient le plus, la France fait toujours partie des pays de tête ces dix dernières années.

**Пример заданий в форме тестирования (текущий контроль)**

1. *Reformulez les phrases suivantes en remplaçant l'expression en caractère gras par une expression plus précise :*

- 1) **Il y a** un problème dans la société française.
- 2) Je **vais** à mon travail à pied.
- 3) Je **pense** faire des travaux dans ma maison de campagne.
- 4) Le ministre de l'Économie **a dit** que l'inflation allait diminuer dans les six prochains mois.
- 5) Je vous félicite d'**avoir fini** en si peu de temps un travail aussi difficile.
- 6) Cher Monsieur, notre établissement et son personnel **peuvent** vous donner toute satisfaction.
- 7) L'avantage des transports en commun **est** la diminution de la pollution et des coûts.

<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>

1. *Complétez les phrases avec les articulateurs logiques **en réalité, de plus, en revanche, en effet, d'ailleurs, cependant***

- a. Je pensais que Paul n'était pas compétent pour ce poste. Je me suis trompé, ... il fait du bon travail.
- b. Sophie a fait un excellent travail, .... son supérieur l'a félicitée.
- c. Cet hôtel est très confortable, ... il est excentré.
- d. Cette formation est déjà complète, ... elle est très intéressante.
- e. J'adore mon nouveau poste, ... je suis contente de partir en vacances.
- f. Notre patron est très sympathique, ... il est compétent !

<b>a</b>	<b>b</b>	<b>c</b>	<b>d</b>	<b>e</b>	<b>f</b>

2. *Complétez les phrases en utilisant l'expression qui convient :*

- 1) L'automobiliste a perdu le contrôle de son véhicule ..... il roulait à une vitesse excessive.
  - comme
  - parce qu'
  - si bien qu'
- 2) ..... la sécheresse, les récoltes ont diminué cette année.
  - à cause de
  - grâce à
  - parce que
- 3) ..... la température a considérablement baissé cette nuit, beaucoup de routes sont verglacées.
  - à cause de
  - comme
  - alors

### Задание по переводу оригинального текста (текущий контроль)

Осуществляется выборочный перевод оригинального текста по научной специальности в соответствии с научными интересами аспиранта. Текст представляется аспирантом, с которым он работает на данный момент.

#### 7.4. Соответствие шкалы оценок и уровней планируемых результатов обучения

Уровень планируемых результатов обучения	Оценка	Пояснения
Высокий	отлично	Теоретическое содержание курса освоено полностью, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены. Обучающийся демонстрирует готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач, использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.
Базовый	хорошо	Теоретическое содержание курса освоено полностью, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены с незначительными замечаниями. Обучающийся способен участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач, использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.
Пороговый	удовлетворительно	Теоретическое содержание курса освоено частично, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, в них имеются ошибки. Обучающийся может под руководством участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач, использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.
Низкий	неудовлетворительно	Теоретическое содержание курса не освоено, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий либо не выполнены, либо содержат грубые ошибки; дополнительная самостоятельная работа над материалом не привела к какому-либо значительному повышению качества выполнения учебных заданий. Обучающийся не демонстрирует готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных

Уровень планируемых результатов обучения	Оценка	Пояснения
		и научно-образовательных задач, использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

## 8. Методические указания для самостоятельной работы обучающихся

Самостоятельная работа – планируемая учебная, научно-исследовательская работа обучающихся, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль в контроле за работой обучающихся).

Самостоятельная работа аспирантов в вузе является важным видом их учебной и научной деятельности. Самостоятельная работа играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения. Поэтому самостоятельная работа должна стать эффективной и целенаправленной работой обучающихся.

*Формы самостоятельной работы* разнообразны. Они включают в себя:

- изучение учебной, научной и методической литературы, материалов периодических изданий с привлечением электронных средств официальной, статистической, периодической и научной информации;
- создание презентаций, докладов;
- участие в работе конференций, круглого стола и др.;
- написание тезисов, научных статей.

Самостоятельная работа обучающихся по дисциплине «Иностранный язык (французский)» направлена на развитие межкультурных коммуникативных профессионально-ориентированных навыков и рассматривается:

- как источник знаний;
- как средство получения и закрепления знаний;
- как способ формирования и закрепление умений;
- как способ практического применения знаний и умений;
- как способ контроля.

В процессе изучения дисциплины «Иностранный язык (французский)» *основными видами самостоятельной работы* являются:

- подготовка к практическим занятиям (выполнение лексико-грамматических и проектно-ориентированных заданий; составление терминологического словарей; перевод оригинальных текстов по научной специальности и в соответствии с научными интересами аспиранта; подбор материала для проведения реальных, виртуальных мероприятий на иностранном языке и для анализа аннотаций, тезисов, статей; подготовка устных сообщений);

- подготовка к зачету и экзамену.

Цель тренировочных *упражнений по лексике и грамматике* – отработать и закрепить умения и навыки, основанные на знаниях изученного лексического и грамматического материала. Выполнение *творческих упражнений* требует использования материала темы в полном объеме и/или привлечения дополнительной информации из других источников.

Умение работать со *словарем* – очень важно, так как неправильный подбор и анализ слова приводит, в конечном итоге, к искажению содержания предложения. Необходимо использовать разные словари, например, словари, которые содержат более детализированную дифференциацию словарных значений, или электронные словари,

которые сокращают процесс поиска слов.

Работа с *текстами* предполагает знание и умение использования определенных алгоритмов. Для определения главной информации необходимо находить ключевые слова (ознакомительное чтение), для поиска нужной информации – выделять факты и данные по определенной теме (поисковое чтение), для понимания общего содержания текста (основной идеи) и его частей, - структурировать информацию, соотносить фразы исходного текста с перефразированием (чтение с элементами аннотирования). Анализируя *статьи, тезисы*, необходимо обращать внимание на их структуру - это вступление, основная часть, выводы, и рассматривать правильность с грамматической и лексической точки зрения, а также логичность и последовательность изложения материала.

Подготовка устных сообщений по определенной тематике предполагает *подбор необходимого материала и его анализ*, определение его актуальности и достаточности, формирование плана, таким образом, чтобы тема была полностью раскрыта. Изложение материала должно быть связным, последовательным и аргументированным. Работу по подготовке устного высказывания по определенной теме следует начать с изучения тематических текстов образцов. В первую очередь необходимо выполнить упражнения по изучаемой теме, усвоить предлагаемый лексический материал, прочитать и перевести тексты-образцы, выполнить речевые упражнения по теме. Затем на основе изученных текстов нужно подготовить связное изложение, включающее наиболее важную и интересную информацию.

*Тестовые задания* могут использоваться аспирантами при подготовке к зачету в форме самопроверки знаний. Они рассчитаны на самостоятельную работу без использования вспомогательных материалов, то есть при их выполнении не следует пользоваться учебной и другими видами литературы.

Для выполнения тестового задания, прежде всего, следует внимательно прочитать поставленный вопрос. После ознакомления с вопросом следует приступить к прочтению предлагаемых вариантов ответа. Необходимо прочитать все варианты и в качестве ответа следует выбрать соответствующий правильному ответу.

На выполнение теста отводится ограниченное время. Оно может варьироваться в зависимости от уровня тестируемых, сложности и объема теста. Как правило, время выполнения тестового задания определяется из расчета 45-60 секунд на один вопрос.

Уровень выполнения теста показывает сформированность уровня владения иноязычными коммуникативными умениями, заданного программой.

*Зачет* проводится в устной и письменной форме по заданиям, представленным в разделе 7.3 данной программы. Подготовка к зачету предполагает самостоятельную проработку изученного материала.

*Экзамен* проводится в устной и письменной форме по билетам. Подготовка к экзамену предусматривает индивидуальную работу аспиранта с учебной и справочной литературой по соответствующим разделам всего курса и проработку изученного материала. Экзаменационный билет состоит из трех заданий. Тематика заданий представлена в разделе 7.3 данной программы.

## **9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине**

Применение цифровых технологий в рамках преподавания дисциплины предоставляет расширенные возможности по организации учебных занятий в условиях цифровизации образования и позволяет сформировать у обучающихся навыки применения цифровых сервисов и инструментов в повседневной жизни и профессиональной деятельности.

Для реализации этой цели в рамках изучения дисциплины могут применяться следующие цифровые инструменты и сервисы:

- для коммуникации с обучающимися: VK Мессенджер ([https://vk.me/app?mt\\_click\\_id=mt-v7eix5-1660908314-1651141140](https://vk.me/app?mt_click_id=mt-v7eix5-1660908314-1651141140)) – мессенджер, распространяется по лицензии FreeWare;

- для планирования аудиторных и внеаудиторных мероприятий: Яндекс.Календарь (<https://calendar.yandex.ru/>) – онлайн календарь-планер, распространяется по лицензии ShareWare;

- для совместного использования файлов: Яндекс.Диск – сервис для хранения и совместного использования документов, распространяется по лицензии trialware; @Облако (<https://cloud.mail.ru/>) – сервис для создания, хранения и совместного использования файлов, распространяется по лицензии trialware;

- для организации удаленной связи и видеоконференций: Mirapolis – система для организации коллективной работы и онлайн-встреч, распространяется по проприетарной лицензии; Яндекс.Телемост (<https://telemost.yandex.ru/>) – сервис для видеозвонков, распространяется по лицензии ShareWare.

Для успешного овладения дисциплиной используются следующие информационные технологии обучения:

- практические занятия по дисциплине проводятся с использованием платформ MOODLE, LMS. При проведении практических занятий используются презентации материала в программе Microsoft Office (PowerPoint), выход на профессиональные сайты, использование аудиоматериалов и видеоматериалов различных интернет-ресурсов.

Для дистанционной поддержки дисциплины используется система управления образовательным контентом Moodle. Для работы в данной системе все обучающиеся на первом курсе получают индивидуальные логин и пароль для входа в систему, в которой размещаются: программа дисциплины, материалы для лекционных и иных видов занятий, задания, контрольные вопросы.

В процессе изучения дисциплины учебными целями являются первичное восприятие учебной информации о теоретических основах и принципах работы с документами, ее усвоение, запоминание, а также структурирование полученных знаний и развитие интеллектуальных умений, ориентированных на способы деятельности репродуктивного характера. Посредством использования этих интеллектуальных умений достигаются узнавание ранее усвоенного материала в новых ситуациях, применение абстрактного знания в конкретных ситуациях.

Для достижения этих целей используются в основном традиционные информативно-развивающие технологии обучения с учетом различного сочетания пассивных форм (практическое занятие, консультация, самостоятельная работа) и репродуктивных методов обучения (повествовательное изложение учебной информации и объяснительно-иллюстративное изложение).

В соответствии с требованиями ФГТ реализация программ аспирантуры предусматривает широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся.

Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного программного обеспечения:

– операционная система Windows 7, License 49013351 УГЛТУ Russia 2011-09-06, OPEN 68975925ZZE1309;

– операционная система Astra Linux Special Edition;

– пакет прикладных программ Office Professional Plus 2010, License 49013351 УГЛТУ Russia 2011-09-06, OPEN 68975925ZZE1309;

– пакет прикладных программ Р7-Офис.Профессиональный;

– антивирусная программа Kaspersky Endpoint Security для бизнеса – Стандартный Russian Edition. 250-499 Node 1 year Educational Renewal License;

– операционная система Windows Server. Контракт на услуги по предоставлению лицензий на право использовать компьютерное обеспечение № 067/ЭА от 07.12.2020 года;

- система видеоконференцсвязи Mirapolis;
- система видеоконференцсвязи Пруффми;
- система управления обучением LMS Moodle – программное обеспечение с открытым кодом, распространяется по лицензии GNU Public License (rus);
- браузер Yandex (<https://yandex.ru/promo/browser/>) – программное обеспечение распространяется по простой (неисключительной) лицензии.

## **10. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

Реализация учебного процесса осуществляется в специальных учебных аудиториях университета для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации. Все аудитории укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории. При необходимости обучающимся предлагаются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.

Самостоятельная работа обучающихся выполняется в специализированной аудитории, которая оборудована учебной мебелью, компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду УГЛУ.

Есть помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

### **Требования к аудиториям**

Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы
Помещение для практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущей и промежуточной аттестации.	Переносные: - демонстрационное мультимедийное оборудование (ноутбук, экран, проектор); - комплект электронных учебно-наглядных материалов (презентаций) на флеш-носителях, обеспечивающих тематические иллюстрации. Столы и стулья. Рабочие места, оснащенные компьютерами с выходом в сеть Интернет и электронную информационную образовательную среду Университета, аудиоаппаратура, наушники.
Помещения для самостоятельной работы	Столы и стулья, экран, проектор, рабочие места, оснащенные компьютерами с выходом в сеть Интернет и электронную информационную образовательную среду.
Помещение для хранения и профилактического обслуживания оборудования	Расходные материалы для ремонта и обслуживания техники. Места для хранения оборудования.